

# Publicatieblad

## van de Europese Unie

# C 300

50e jaargang

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

12 december 2007

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I <i>Resoluties, aanbevelingen en adviezen</i>	
	RESOLUTIES	
	<b>Raad</b>	
2007/C 300/01	Resolutie van de Raad van 15 november 2007 over onderwijs en opleiding als belangrijke motor voor de strategie van Lissabon .....	1
	II <i>Mededelingen</i>	
	MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN EN ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE	
	<b>Commissie</b>	
2007/C 300/02	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.4817 — Aviva Italia Holding SpA/Banco Popolare Soc. Coop./Novara Assicura SpA) <sup>(1)</sup> .....	3
2007/C 300/03	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.4946 — Goldman Sachs/Sintonia SpA/Sintonia) <sup>(1)</sup> .....	3
2007/C 300/04	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.4947 — Vodafone/Tele2 Italy/Tele2 Spain) <sup>(1)</sup> .....	4
2007/C 300/05	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.4581 — Imperial Tobacco/Altadis) <sup>(1)</sup> .....	4
2007/C 300/06	Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.4122 — Burda/Hachette/JV) <sup>(1)</sup> .....	5



IV *Informatie*

## INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN EN ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE

**Raad**

2007/C 300/07	Conclusies van de Raad en de vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten, in het kader van de Raad bijeen van 15 november 2007, over het verbeteren van de kwaliteit van de lerarenopleiding .....	6
---------------	---	---

**Commissie**

2007/C 300/08	Wisselkoersen van de euro .....	10
---------------	---------------------------------	----

## INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE LIDSTATEN

2007/C 300/09	Door de lidstaten verstrekte beknopte informatie inzake staatssteun die wordt toegekend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001	11
2007/C 300/10	Mededeling van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 94/9/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 maart 1994 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende apparaten en beveiligingssystemen bedoeld voor gebruik op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen <sup>(1)</sup> .....	14
2007/C 300/11	Door de lidstaten verstrekte beknopte informatie inzake staatssteun die wordt toegekend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001	16

V *Bekendmakingen*

## BESTUURLIJKE PROCEDURES

**Europees Bureau voor personeelsselectie (EPSO)**

2007/C 300/12	Aankondiging van algemene vergelijkende onderzoeken OHIM/AD/01-02/07 en OHIM/AST/01-02/07	21
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

(Vervolg zie bladzijde 3 van de omslag)

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK  
MEDEDINGINGSBELEID**Commissie**

2007/C 300/13	Staatssteun — Polen — Staatssteun C 34/07 (ex N 93/06) — Invoering van een tonnagebelastingsregeling ten gunste van het maritiem vervoer — Uitnodiging tot het indienen van opmerkingen overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag <sup>(1)</sup> .....	22
2007/C 300/14	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.4974 — Gores Group/Sagem Communications) — Zaak die in aanmerking komt voor de vereenvoudigde procedure <sup>(1)</sup> .....	37

## ANDERE BESLUITEN

**Commissie**

2007/C 300/15	Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen .....	38
---------------	--	----



---

<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

## I

(Resoluties, aanbevelingen en adviezen)

## RESOLUTIES

## RAAD

## RESOLUTIE VAN DE RAAD

van 15 november 2007

over onderwijs en opleiding als belangrijke motor voor de strategie van Lissabon

(2007/C 300/01)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

GELET OP:

1. het door de Europese Raad van Lissabon in maart 2000 <sup>(1)</sup> voor de Europese Unie geformuleerde strategische doel om „de meest concurrerende en dynamische kenniseconomie van de wereld te worden die in staat is tot duurzame economische groei met meer en betere banen en een hechtere sociale samenhang” en het specifieke mandaat dat de Europese Raad aan de Raad Onderwijs heeft gegeven om „over de concrete doelstellingen die de onderwijsstelsels in de toekomst moeten nastreven, een algemene gedachteswisseling te houden, waarbij de aandacht vooral uitgaat naar gemeenschappelijke toekomstige vraagstukken en prioriteiten en tegelijk rekening wordt gehouden met de nationale diversiteit”;
2. de gemeenschappelijke doelstellingen uit hoofde van het in maart 2002 door de Europese Raad van Barcelona aangenomen <sup>(2)</sup> gedetailleerde werkprogramma voor de follow-up inzake de doelstellingen van de onderwijs- en opleidingsstelsels in Europa (het werkprogramma „Onderwijs en Opleiding 2010”), en de ontwikkeling van de open coördinatiemethode die vooruitzichten heeft geopend voor verdere samenwerking binnen de Unie op het gebied van onderwijs en opleiding;
3. de resolutie van de Raad van 27 juni 2002 inzake levenslang leren <sup>(3)</sup>, waarin de lidstaten werd verzocht levenslang leren voor allen te bevorderen door alomvattende en coherente strategieën inzake levenslang leren uit te werken;
4. de tussentijdse evaluatie van de Lissabonstrategie door de voorjaarsbijeenkomst 2005 van de Europese Raad en, met name, de vervolgens voor de periode 2005-2008

aangenomen geïntegreerde richtsnoeren waarin wordt aangedrongen op meer investeringen in menselijk kapitaal en de aanpassing van onderwijs- en opleidingsstelsels aan nieuwe vaardigheidsvereisten <sup>(4)</sup>;

5. de conclusies van de Raad en de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 14 november 2006, over doelmatigheid en rechtvaardigheid in onderwijs en opleiding, waarin werd benadrukt dat het ontwikkelen van doelmatige en rechtvaardige onderwijs- en opleidingsstelsels van hoge kwaliteit aanmerkelijk bijdraagt tot verlaging van het risico op werkloosheid, sociale uitsluiting en verspilling van menselijk potentieel in een moderne kenniseconomie <sup>(5)</sup>;
6. de conclusies van de voorjaarsbijeenkomst 2007 van de Europese Raad <sup>(6)</sup>, waarin onderstreept werd dat onderwijs en opleiding randvoorwaarden zijn voor een goed werkende kennisdriehoek (onderwijs-onderzoek-innovatie) en een sleutelrol spelen als stimulerende factor voor groei en werkgelegenheid.

NOTA NEMENDE VAN de recente Commissiemededeling <sup>(7)</sup> waarin de eerste drie jaar worden beoordeeld van de herziene Lissabonstrategie die op versterkte groei, concurrentievermogen en innovatie is gericht, en waarin enkele cruciale uitdagingen voor de toekomst worden geformuleerd.

<sup>(1)</sup> SN 100/1/00 REV 1.

<sup>(2)</sup> PB C 142 van 14.6.2002, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB C 163 van 9.7.2002, blz. 1.

<sup>(4)</sup> Aanbeveling 2005/601/EG van de Raad inzake de globale richtsnoeren voor het economisch beleid van de lidstaten en de Gemeenschap (2005-2008) en Beschikking 2005/600/EG van de Raad betreffende de richtsnoeren voor het werkgelegenheidsbeleid van de lidstaten.

<sup>(5)</sup> PB C 298 van 8.12.2006, blz. 3.

<sup>(6)</sup> Doc. 7224/07, punt 15.

<sup>(7)</sup> COM(2007) 581 def. — Commissiemededeling over het Europese belang: *Slagen in een tijd van mondialisatie*.

MET HET OOGMERK ervoor te zorgen dat onderwijs en opleiding vanuit het oogpunt van een leven lang leren ten volle worden erkend vanwege de onontbeerlijke rol die zij spelen in de Lissabonstrategie, bij te dragen tot de komende voorstellen over de volgende cyclus van de Lissabonstrategie, alsmede sterkere banden te smeden tussen de nieuwe cyclus en het gerelateerde werkprogramma „Onderwijs en opleiding 2010”.

TEVENS MET HET OOGMERK de waardevolle bijdrage van onderwijs en opleiding te benadrukken, niet alleen voor de Lissabondoelstellingen inzake groei en werkgelegenheid, maar ook voor het aangaan van andere uitdagingen waarmee de Europese samenlevingen worden geconfronteerd, zoals toenemende mondialisering, veranderende demografische trends en migratie, technologische vooruitgang, klimaatverandering en duurzame ontwikkeling.

BENADRUKT hetgeen volgt:

1. onderwijs en opleiding vormen één punt van de kennisdriehoek en zijn van essentieel belang om onderzoek en innovatie de ruime vaardigheidsbasis en creativiteit te bieden die deze vereisen. Zij vormen de hoeksteen waarvan de toekomstige groei van Europa en het welzijn van zijn burgers afhankelijk zijn;
2. de uitvoering van alomvattende en coherente strategieën voor een leven lang leren moet aan de doelstellingen doelmatigheid en rechtvaardigheid voldoen, en excellentie, innovatie en creativiteit bevorderen. Onderwijs- en opleidingsstelsels moeten niet alleen de fundamentele vormen voor meer economisch concurrentievermogen en individuele inzetbaarheid, maar ook zorgen voor sterkere sociale samenhang, duurzame ontwikkeling, persoonlijke ontplooiing en de actieve betrokkenheid van burgers bij de samenleving;
3. met een beter aanbod van onderwijs voor jonge kinderen, de aanmoediging van de verwerving van nieuwe sleutelcompetenties, de vergroting van de aantrekkelijkheid van beroeps- en -opleiding, de ontwikkeling van een levenslange begeleiding, de vergroting van de toegang tot en excellentie in voortgezet en hoger onderwijs, de uitbreiding van het volwassenenonderwijs en de verbetering van de kwaliteit van de lerarenopleiding worden effectieve middelen aangereikt om ervoor te zorgen dat alle burgers beter gekwalificeerd zijn en aldus beter in staat zijn om actief aan de sociale en economische ontwikkeling deel te nemen;
4. In het licht van de toenemende verscheidenheid in de achtergrond van leerlingen vormen onderwijs en opleiding een essentieel instrument voor de integratie in de Europese economieën en samenlevingen en voor de bevordering van de interculturele dialoog;
5. De randvoorwaarden voor een leven lang leren kunnen worden versterkt door het opzetten van leerorganisaties en partnerschappen, waarbij werkgevers en andere belanghebbenden betrokken zijn, aan te moedigen, de infrastructuur

voor e-leren te ontwikkelen, vaardigheidsbehoeften te bepalen, leerresultaten en levenslange begeleiding te valideren, alsmede door mogelijke nieuwe financiële regelingen te onderzoeken.

VERZOEKT DERHALVE DE LIDSTATEN EN DE COMMISSIE OM binnen hun respectieve bevoegdheden:

1. de aandacht te vestigen op het belang van onderwijs en opleiding in de algemene strategie van Lissabon, met name door in het deel „concurrentievermogen” van de geïntegreerde richtsnoeren voor groei en werkgelegenheid de nadruk te leggen op hun essentiële plaats in de kennisdriehoek, naast onderzoek en innovatie, en door in het deel „werkgelegenheid” van de richtsnoeren te benadrukken dat een leven lang leren van fundamenteel belang is om de Europese burgers in staat te stellen succesvol te zijn en volledig deel te nemen aan de kenniseconomie, alsmede om ervoor te zorgen dat alle groepen, ook die welke een risico op uitsluiting lopen, de kennis, vaardigheden en competenties kunnen ontwikkelen om zulks te doen;
2. te wijzen op de bijdrage van onderwijs en opleiding, niet alleen aan het bevorderen van werkgelegenheid, concurrentievermogen en innovatie, maar ook aan het stimuleren van sociale samenhang, actief burgerschap en persoonlijke ontplooiing, en aan het inspelen op de andere uitdagingen waarmee Europese samenlevingen thans worden geconfronteerd;
3. ervoor te zorgen dat het onderwijs- en opleidingsbeleid aansluit op het beleid op andere gebieden, zoals onderzoek, bedrijfsleven en innovatie, de informatiemaatschappij, werkgelegenheid, sociale zaken, jongeren, cultuur, volksgezondheid, migratie en externe betrekkingen, alsmede de samenwerking tussen de Onderwijsraad en andere Raadsformaties te versterken en na te gaan hoe er meer rekening kan worden gehouden met de standpunten van belanghebbenden;
4. de strategische rol van de Onderwijsraad in de open coördinatiemethode op het gebied van onderwijs en opleiding te versterken, met name door de resultaten te verwerken in de beleidsvormingsprocessen op zowel Europees als nationaal niveau, en door een stevige kennisbasis voor het onderwijs- en opleidingsbeleid te ontwikkelen;
5. te zorgen voor duidelijke koppelingen tussen het werkprogramma „onderwijs en opleiding” en de geïntegreerde richtsnoeren van Lissabon voor groei en werkgelegenheid, waarbij de organisatie van de gezamenlijke werkzaamheden van de lidstaten en de Commissie op dit gebied wordt verbeterd, en — met betrekking tot het werkprogramma na 2010 —, zich te blijven beraden op de hoofdprioriteiten van het programma en op manieren om een meer geïntegreerde aanpak van onderwijs en opleiding te ontwikkelen vanuit het oogpunt van een leven lang leren.

## II

(Mededelingen)

MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN EN ORGANEN VAN DE EUROPESE  
UNIE

COMMISSIE

**Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**

**(Zaak COMP/M.4817 — Aviva Italia Holding SpA/Banco Popolare Soc. Coop./Novara Assicura SpA)**

**(Voor de EER relevante tekst)**

(2007/C 300/02)

Op 6 december 2007 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website „concurrentie” van de Europese Commissie (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector;
- in elektronische vorm op de EUR-Lex website onder documentnummer 32007M4817. EUR-Lex is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie**

**(Zaak COMP/M.4946 — Goldman Sachs/Sintonia SpA/Sintonia)**

**(Voor de EER relevante tekst)**

(2007/C 300/03)

Op 5 december 2007 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website „concurrentie” van de Europese Commissie (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector;
  - in elektronische vorm op de EUR-Lex website onder documentnummer 32007M4946. EUR-Lex is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie****(Zaak COMP/M.4947 — Vodafone/Tele2 Italy/Tele2 Spain)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2007/C 300/04)

Op 27 november 2007 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website „concurrentie” van de Europese Commissie (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector;
- in elektronische vorm op de EUR-Lex website onder documentnummer 32007M4947. EUR-Lex is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie****(Zaak COMP/M.4581 — Imperial Tobacco/Altadis)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2007/C 300/05)

Op 18 oktober 2007 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website „concurrentie” van de Europese Commissie (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector;
  - in elektronische vorm op de EUR-Lex website onder documentnummer 32007M4581. EUR-Lex is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**Besluit om geen bezwaar aan te tekenen tegen een aangemelde concentratie****(Zaak COMP/M.4122 — Burda/Hachette/JV)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2007/C 300/06)

Op 26 april 2006 heeft de Commissie besloten geen bezwaar aan te tekenen tegen bovenvermelde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is slechts beschikbaar in het Engels en zal openbaar worden gemaakt na verwijdering van eventuele bedrijfsgeheimen. De tekst is beschikbaar:

- op de website „concurrentie” van de Europese Commissie (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Deze website biedt verschillende mogelijkheden om individuele concentratiebeschikkingen op te zoeken, onder meer op bedrijfsnaam, nummer van de zaak, datum en sector;
  - in elektronische vorm op de EUR-Lex website onder documentnummer 32006M4122. EUR-Lex is het geïnformatiseerde documentatiesysteem voor de communautaire wetgeving (<http://eur-lex.europa.eu>).
-



## IV

(Informatie)

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN EN ORGANEN VAN DE  
EUROPESE UNIE

## RAAD

**Conclusies van de Raad en de vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten, in het kader van de Raad bijeen van 15 november 2007, over het verbeteren van de kwaliteit van de lerarenopleiding <sup>(1)</sup>**

(2007/C 300/07)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE EN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN DER LIDSTATEN, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

scheppen om onderwijsgeevenden door middel van initiële opleidingen en bijscholingen te ondersteunen, alsmede om nieuwe onderwijsgeevenden en opleiders met ervaring op andere gebieden aan te trekken <sup>(4)</sup>;

GELET OP:

1. de conclusies van de Europese Raad van Lissabon van 23-24 maart 2000 waarin wordt benadrukt dat investeren in mensen cruciaal is voor Europa's plaats in de kenniseconomie en de lidstaten wordt verzocht stappen te ondernemen „om de obstakels voor mobiliteit van docenten weg te nemen en om docenten van hoge kwaliteit aan te trekken” <sup>(2)</sup>;
2. het verslag van de Raad Onderwijs van februari 2001 aan de Europese Raad over de concrete toekomstige doelstellingen van de onderwijs- en opleidingsstelsels, waarin de aandacht wordt gevestigd op de veranderende rol van leerkrachten, die nog steeds kennis overbrengen, „maar tegenwoordig (...) ook fungeren als mentor die lerenden begeleidt op hun individuele kennistraject” <sup>(3)</sup>;
3. doelstelling 1.1 van het werkprogramma „Onderwijs en opleiding 2010” — *Verbetering van het onderwijs en de opleiding voor onderwijsgeevenden en opleiders*, waarin wordt onderstreept dat het belangrijk is goed gekwalificeerde en gemotiveerde mensen voor het onderwijs aan te trekken en te behouden, vaardigheden in kaart te brengen die onderwijsgeevenden nodig hebben om tegemoet te komen aan de veranderende noden van de samenleving, voorwaarden te
4. de resolutie van de Raad van 27 juni 2002 inzake levenslang leren, waarin de lidstaten wordt verzocht het onderwijs aan de opleiding van leerkrachten die betrokken zijn bij levenslang leren te verbeteren zodat zij de nodige bekwaamheid voor de kennismaatschappij verwerven <sup>(5)</sup>;
5. het gezamenlijke tussentijdse verslag van de Raad en de Commissie van 26 februari 2004 inzake de vorderingen met de doelstellingen van Lissabon op het gebied van onderwijs en opleiding <sup>(6)</sup>, waarin voorrang wordt gegeven aan de ontwikkeling van gemeenschappelijke Europese beginselen voor de competenties en kwalificaties waarover leraren moeten beschikken om hun nieuwe taken in de kennismaatschappij te vervullen <sup>(7)</sup>;
6. het gezamenlijke tussentijdse verslag van de Raad en de Commissie van 23 februari 2006 over de uitvoering van het werkprogramma „Onderwijs en opleiding 2010”, waarin het volgende wordt benadrukt: „Wil men de onderwijs- en opleidingsstelsels doeltreffender maken, dan moet ook worden geïnvesteerd in de opleiding van leerkrachten en praktijkopleiders en moet worden gezorgd voor een sterker leiderschap in onderwijs- en opleidingsinstellingen” <sup>(8)</sup>;

<sup>(1)</sup> Deze conclusies hebben betrekking op leerkrachten in het algemeen onderwijs en het initiële beroepsonderwijs. Onder een leerkracht wordt een persoon verstaan met de door de wetgeving en de gebruiken van een lidstaat erkende status van leerkracht (of een gelijkwaardige status). Personen die buiten de formele onderwijs- en opleidingsstelsels zijn tewerkgesteld, vallen hier niet onder wegens de verschillende aard en context van hun taken.

<sup>(2)</sup> SN 100/1/00 REV 1.

<sup>(3)</sup> Doc. 5980/01.

<sup>(4)</sup> PB C 142 van 14.6.2002, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB C 163 van 9.7.2002, blz. 1.

<sup>(6)</sup> Doc. 6905/04.

<sup>(7)</sup> Bijlagen I en II bij doc. 12414/07 ADD 1.

<sup>(8)</sup> PB C 79 van 1.4.2006, blz. 1.

7. de conclusies van de Raad en de vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 14 november 2006 over doelmatigheid en rechtvaardigheid in onderwijs en opleiding, waarin wordt gesteld dat „de motivatie, vaardigheden en competenties van leerkrachten, opleiders, ander onderwijzend personeel, begeleidingsdiensten en welzijnsdiensten, alsmede de kwaliteit van de schoolleiding sleutelfactoren zijn die bijdragen tot hoogwaardige leerresultaten” en dat „de inspanningen van het onderwijzend personeel moeten worden ondersteund door permanente bijscholing”;
8. de conclusies van de Raad en de vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 14 november 2006, over de toekomstige prioriteiten van de intensievere Europese samenwerking inzake beroeps-onderwijs en -opleiding, waarin de nadruk wordt gelegd op het belang van hoog opgeleide leerkrachten die zich permanent laten bijscholen <sup>(9)</sup>;
9. Besluit nr. 1720/2006/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 november 2006 tot vaststelling van een actieprogramma op het gebied van een leven lang leren, dat in het kader van het Comeniusprogramma specifiek tot doel heeft de kwaliteit en de Europese dimensie in de opleidingen voor onderwijsgeevenden te versterken <sup>(10)</sup>;
10. de Aanbeveling 2006/961/EG van het Europees Parlement en de Raad van 18 december 2006 inzake sleutelcompetenties voor een leven lang leren <sup>(11)</sup>, waarin de minimale kennis, vaardigheden en attitudes worden geformuleerd die alle leerlingen aan het eind van de initiële opleiding en scholing moeten hebben verworven om deel te nemen aan de kennismaatschappij en die, gezien hun transversale aard, nopen tot een hogere graad van samenwerking en werken in teamverband, alsmede tot een onderwijsaanpak die de traditionele afbakening van vakken overstijgt.

ZIJN INGENOMEN MET de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement van 23 augustus 2007 over het verbeteren van de kwaliteit van de lerarenopleiding <sup>(12)</sup>, waarin de kwaliteit van het onderricht en de lerarenopleiding worden aangemerkt als sleutelfactoren voor het optrekken van de opleidingsniveaus en het verwezenlijken van de doelstellingen van Lissabon, en waarin dienovereenkomstig voorstellen worden geformuleerd om deze te handhaven en te verbeteren.

BEVESTIGEN dat de verantwoordelijkheid voor de organisatie en de inhoud van onderwijs- en opleidingsstelsels, alsook de verwezenlijking van doelstelling 1.1 van het werkprogramma „Onderwijs en opleiding 2010”, weliswaar bij de lidstaten berust, en dat scholen in tal van lidstaten weliswaar over een grote autonomie beschikken, maar dat Europese samenwerking een nuttige rol kan spelen door de lidstaten te helpen bij het aangaan van gemeenschappelijke uitdagingen, in het bijzonder via de open coördinatiemethode; dit veronderstelt de ontwikkeling van gemeenschappelijke beginselen en doelstellingen, alsmede geza-

menlijke initiatieven zoals peer-learningactiviteiten, de uitwisseling van ervaringen en goede praktijken en wederzijdse monitoring.

ZIJN DE VOLGENDE MENING TOEGEDAAN:

1. Kwaliteitsvol lesgeven is een absolute voorwaarde voor onderwijs en opleiding van hoge kwaliteit, die op hun beurt cruciaal zijn voor het Europese concurrentievermogen op lange termijn, alsook voor het vermogen van Europa om meer banen en groei te creëren in overeenstemming met de doelstellingen van Lissabon, zulks in combinatie met andere betrokken beleidsgebieden zoals economie, sociaal beleid en onderzoek.
2. Van even groot belang is het feit dat lesgeven een dienst is van aanzienlijk maatschappelijk belang: leraren spelen een vitale rol doordat zij mensen in staat stellen hun talenten te ontdekken en te ontwikkelen, hun mogelijkheden op het gebied van persoonlijke groei en welzijn te verwezenlijken en tevens de complexe verscheidenheid van kennis, bekwaamheid en sleutelcompetenties voor het leven te verwerven die ze als burger in hun privéleven, hun sociale leven en voor hun werk nodig zullen hebben.
3. Het vermogen van leraren om de uitdagingen van de toeneemende sociale en culturele verscheidenheid in de klas aan te gaan, is van wezenlijk belang voor de ontwikkeling van rechtvaardiger onderwijsstelsels en voor vorderingen in de richting van gelijke kansen voor iedereen.
4. De scholing en opleiding van leraren is cruciaal voor de modernisering van de Europese onderwijs- en opleidingsstelsels en voor een hoger algemeen niveau van onderwijsresultaten in de toekomst, en de snelheid waarmee werk zal worden gemaakt van de gemeenschappelijke doelstellingen van het werkprogramma „Onderwijs en opleiding 2010” zal worden bevorderd door doeltreffende lerarenopleidingen.
5. Gezien het bovenstaande moeten de lidstaten een hoge prioriteit toekennen aan het handhaven en verbeteren van de kwaliteit van de lerarenopleiding in het kader van de volledige loopbaan.

MERKEN HET VOLGENDE OP:

1. Door talrijke maatschappelijke, culturele, economische en technologische veranderingen in de samenleving worden er nieuwe eisen gesteld aan het beroep van leraar en wordt het des te noodzakelijker meer competentiegerichte benaderingen voor het lesgeven te ontwikkelen, in combinatie met een grotere nadruk op leerresultaten.

Bij het verwerven van sleutelcompetenties voor het leven wordt van de leerlingen steeds meer verwacht dat zij een grotere leerautonomie ontwikkelen en verantwoordelijkheid opnemen voor hun eigen onderricht.

<sup>(9)</sup> PB C 298 van 8.12.2006, blz. 8.

<sup>(10)</sup> PB L 327 van 24.11.2006, blz. 45.

<sup>(11)</sup> PB L 394 van 30.12.2006, blz. 5.

<sup>(12)</sup> Doc. 12414/07 + ADD 1 + ADD 2.

Voorts komt het steeds vaker voor dat leerlingen in een en dezelfde klas steeds diversere achtergronden en steeds uiteenlopendere capaciteiten hebben.

Om leraren in staat te stellen hun onderwijsmethoden af te stemmen op de veranderende behoeften van de leerlingen, moeten zij regelmatig hun vaardigheden kunnen opfrissen en/of nieuwe vaardigheden kunnen ontwikkelen.

2. De nieuwe eisen waarmee leraren te maken krijgen, leiden er niet alleen toe dat nieuwe leeromgevingen en nieuwe onderwijsbenaderingen moeten worden ontwikkeld, maar vergen tevens een grote vakbekwaamheid.

Aangezien scholen meer autonome open leeromgevingen worden, dragen de leraren een steeds grotere verantwoordelijkheid voor de inhoud, organisatie en monitoring van het leerproces, alsook voor hun eigen carrièrelange persoonlijke professionele ontwikkeling.

3. Dit stelt lerarenopleidingen en -opleiders en scholen op hun beurt voor nieuwe uitdagingen bij de ontwikkeling of uitvoering van programma's ten behoeve van leraren in opleiding en reeds actieve leraren. Om lerarenopleidingen in staat te stellen deze uitdagingen aan te gaan, is betere coördinatie tussen de diverse onderdelen van de lerarenopleiding — van initiële opleiding tot aanvullende steun aan het begin van de loopbaan („introductiecurssussen” <sup>(13)</sup>) en bijscholing — nodig.

Bovendien moeten er meer stimulansen komen voor leraren om hun vaardigheden gedurende hun hele loopbaan bij te blijven schaven, en er moet beter voor worden gezorgd dat bijscholing zowel kwalitatief als kwantitatief is afgestemd op de onderwijsbehoeften.

4. In verscheidene lidstaten is het niet alleen nodig om nieuwe mensen — ook mensen met andere beroepservaring — voor het onderwijs aan te trekken, maar ook om ervaren leraren ertoe over te halen les te blijven geven en niet vervroegd uit te treden of een andere baan te zoeken.

Verbetering van de kwaliteit van de lerarenopleidingen is een van de manieren om de keuze voor het beroep van leraar aantrekkelijker te maken.

<sup>(13)</sup> „Introductiecurssussen”: het proces in sommige lidstaten waarbij pas afgestudeerde leraren tijdens de eerste jaren van tewerkstelling aanvullende ondersteuning krijgen (bijv. door middel van begeleiding, opleiding, advies), die zij nodig hebben om hun nieuwe rol binnen de school en het beroep op zich te nemen; het vormt aldus een overgangsfase tussen de initiële lerarenopleiding en de feitelijke beroepspraktijk.

KOMEN in het kader van hun bevoegdheden OVEREEN:

1. Ernaar te streven dat leraren:

- in het bezit zijn van een diploma van een instelling voor hoger onderwijs <sup>(14)</sup> dat een passend evenwicht biedt tussen op onderzoek gebaseerde studie en praktische onderwijservaring;

- een specialistische kennis van hun vakken hebben, alsook de vereiste pedagogische vaardigheden;

- toegang hebben tot effectieve ondersteuningsprogramma's aan het begin van hun loopbaan;

- gedurende hun hele loopbaan toegang hebben tot adequate begeleidende ondersteuning;

- gedurende hun hele loopbaan worden aangemoedigd en gesteund om hun leerbehoeften opnieuw te bezien en nieuwe kennis, vaardigheden en competenties op te doen door middel van formeel, informeel en niet-formeel leren, met inbegrip van uitwisselingen en stages in het buitenland.

2. Ernaar te streven dat leraren in leidinggevende functies niet alleen beschikken over lesvaardigheden en leservaring, maar tevens toegang hebben tot kwaliteitsopleidingen op het gebied van schoolmanagement en leiding geven.

3. Ernaar te streven dat de initiële lerarenopleiding, de ondersteuning aan het begin van de loopbaan en de verdere bijscholing gecoördineerd worden, met elkaar samenhangen, op passende wijze gefinancierd worden en aan kwaliteitsborging worden onderworpen.

4. Zich te beraden op de aanneming van maatregelen ter verhoging van de kwalificatienormen en de mate van praktische ervaring die nodig zijn voor het beroep van leraar.

5. Nauwere banden en partnerschappen aan te moedigen tussen scholen — die zich tot „leergemeenschappen” moeten ontwikkelen — en lerarenopleidingen, waarbij ervoor moet worden gezorgd dat deze instellingen samenhangende en relevante opleidingsprogramma's van hoge kwaliteit verstrekken die daadwerkelijk inspelen op de veranderende behoeften van scholen, leraren en de samenleving in haar geheel.

<sup>(14)</sup> Of, indien het leraren betreft die werkzaam zijn op het gebied van de initiële beroepsopleiding, hooggekwalificeerd zijn op hun beroepsgebied en in het bezit zijn van een passende pedagogische kwalificatie.

6. Gedurende de initiële lerarenopleiding en de ondersteuning aan het begin van de loopbaan alsmede door middel van permanente bijscholing het verwerven van competenties te bevorderen waardoor de leraren in staat worden gesteld:
- veelzijdig inzetbare competenties te onderwijzen zoals die welke zijn opgesomd in de Aanbeveling inzake sleutelcompetenties <sup>(15)</sup>;
  - een veilige en aantrekkelijke schoolomgeving te scheppen die gebaseerd is op wederzijds respect en samenwerking;
  - effectief les te geven in heterogene klassen bestaande uit leerlingen met een uiteenlopende maatschappelijke en culturele achtergrond en met een breed scala van talenten en behoeften, waaronder behoeften op het gebied van speciaal onderwijs;
  - nauw met collega's, ouders en de bredere gemeenschap samen te werken;
  - deel te nemen aan de ontwikkeling van de school of het opleidingscentrum waar zij werkzaam zijn;
  - nieuwe kennis op te doen en te streven naar innovatie door middel van reflectie en onderzoek;
  - gebruik te maken van ICT bij hun verschillende taken, alsook in hun eigen voortdurende bijscholing;
  - gedurende hun eigen permanente bijscholing zelfstandig lerenden te worden.
7. Passende steun te verlenen aan lerarenopleidingen en lerarenopleiders, zodat deze innovatieve antwoorden kunnen ontwikkelen op de nieuwe eisen van de lerarenopleiding.
8. Steun te verlenen aan mobiliteitsprogramma's voor leraren, leraren in opleiding en lerarenopleiders die een belangrijke weerslag op hun professionele ontwikkeling hebben, hun een beter inzicht in culturele verschillen verschaffen en hen bewust maken van de Europese dimensie van lesgeven.
9. Het nodige te doen om de keuze voor het beroep van leraar aantrekkelijker te maken.

VERZOEKEN DE LIDSTATEN OM MET STEUN VAN DE COMMISSIE:

1. Zich er gezamenlijk voor te beijveren de Europese samenwerking via de open coördinatiemethode — in overleg met de belanghebbenden en als transversale beleidsdoelstelling van het werkprogramma „Onderwijs en opleiding 2010” en het eventuele vervolprogramma — te versterken, teneinde de uitvoering van de in deze conclusies geformuleerde beleidsprioriteiten voor de lerarenopleiding te bevorderen.
2. Gebruik te maken van alle beschikbare instrumenten, zoals die van de open coördinatiemethode en het programma Een Leven Lang Leren, het zevende kaderprogramma voor onderzoek en technologische ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds, om — middels een geïntegreerde aanpak — empirische kennis die relevant is voor het beleid op het gebied van de lerarenopleiding, verdere initiatieven inzake wederzijds leren, innovatieve projecten in het kader van de lerarenopleiding en de mobiliteit van leraren, lerarenopleiders en leraren in opleiding te bevorderen.

---

<sup>(15)</sup> Zie noot 11.

# COMMISSIE

## Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>

11 december 2007

(2007/C 300/08)

1 euro =

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	1,4672	RON	Roemeense leu	3,5196
JPY	Japanse yen	164,24	SKK	Slowaakse koruna	33,098
DKK	Deense kroon	7,4607	TRY	Turkse lira	1,7175
GBP	Pond sterling	0,716	AUD	Australische dollar	1,6575
SEK	Zweedse kroon	9,405	CAD	Canadese dollar	1,482
CHF	Zwitserse frank	1,665	HKD	Hongkongse dollar	11,4415
ISK	IJslandse kroon	89,87	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,8709
NOK	Noorse kroon	7,9975	SGD	Singaporese dollar	2,1161
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 356,13
CYP	Cypriotische pond	0,585274	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	9,8583
CZK	Tsjechische koruna	26,04	CNY	Chinese yuan renminbi	10,8287
EEK	Estlandse kroon	15,6466	HRK	Kroatische kuna	7,3195
HUF	Hongaarse forint	251,62	IDR	Indonesische roepia	13 608,28
LTL	Litouwse litas	3,4528	MYR	Maleisische ringgit	4,863
LVL	Letlandse lat	0,6976	PHP	Filipijnse peso	60,683
MTL	Maltese lira	0,4293	RUB	Russische roebel	35,894
PLN	Poolse zloty	3,5744	THB	Thaise baht	44,419

<sup>(1)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

## INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE LIDSTATEN

Door de lidstaten verstrekte beknopte informatie inzake staatssteun die wordt toegekend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001

(2007/C 300/09)

**Nummer van de steun:** XA 13/07

**Lidstaat:** Nederland

**Regio:** Provincie Limburg

**Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:** Universiteit Wageningen (WUR) en indirect steun in natura (adviestraject) ten gunste van 40 ondernemingen in de primaire landbouwsector

**Rechtsgrondslag:** Algemene Wet Bestuursrecht titel 4.2 Subsidies, Algemene Subsidieverordening 2004 (van de Provincie Limburg) en de Nadere subsidieregels voor de bevordering van de economische ontwikkeling (van de Provincie Limburg)

**Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:** Eenmalig bijdrage van 100 000 EUR (16,89 % van de totale kosten ad 592 000 EUR), voor de WUR.

**Maximale steunintensiteit:** 100 %

**Datum van tenuitvoerlegging:** 20 dagen na besluitvorming door Gedeputeerde Staten van Limburg, d.d. 30 januari 2007.

**Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:** Project loopt tot 1 februari 2008. Subsidievaststelling uiterlijk 6 maanden na afloop van project te weten 1 augustus 2008.

**Doelstelling van de steun:** De versterking van de positie van de praktijkleerbedrijven in de primaire landbouwsector. Met als afgeleid doel de invoering van competentiegericht leren. De bijdrage die de WUR ontvangt wordt ingezet voor deskundige hulp aan de leerbedrijven in de vorm van het aanbieden van een 10 daagse cursus en ondersteuning bij het opstellen van een businessplan en het afnemen van een assessment.

**Betrokken economische sector(en):** Primaire landbouwsector, in het bijzonder intensieve veehouderijbedrijven en tuinbouwbedrijven.

Het betreft toepassing van Artikel 15 van de Vrijstellingsverordening.

De subsidiabele kosten zijn 592 000 EUR.

**Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:**

Provincie Limburg  
Limburglaan 10  
6229 GA Maastricht  
Nederland

**Website:** [www.limburg.nl](http://www.limburg.nl); ga naar „zoek in limburg”, typ „bevordering van de economische ontwikkeling”.

**Overige informatie:** n.v.t.

**Nummer van de steun:** XA 194/07

**Lidstaat:** Litouwen

**Regio:** —

**Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:** Valstybės parama gyvulininkystės sektoriui (Schemos Nr. XA 64/07)

**Rechtsgrond:**

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. balandžio 13 d. įsakymas Nr. 3D-162 „Dėl paramos teikimo už šalutinių gyvūninių produktų, neskirtų vartoti žmonėms, pašalinimą ir sunaikinimą taisyklių patvirtinimo ir žemės ūkio ministro 2006 m. gegužės 26 d. įsakymo Nr. 3D-217 bei žemės ūkio ministro 2006 m. spalio 3 d. įsakymo Nr. 3D-385 pripažinimo netekusiais galios“

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. balandžio 13 d. įsakymas Nr. 3D-346 „Dėl paramos teikimo už šalutinių gyvūninių produktų, neskirtų vartoti žmonėms, pašalinimą ir sunaikinimą taisyklių patvirtinimo ir žemės ūkio ministro 2006 m. gegužės 26 d. įsakymo Nr. 3D-217 bei žemės ūkio ministro 2006 m. spalio 3 d. įsakymo Nr. 3D-385 pripažinimo netekusiais galios“

**Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:** 10 000 000 LTL op basis van de officiële wisselkoers van de euro (2 898 550 EUR).

**Maximale steunintensiteit:** Tot 100 % van de uitgaven voor zowel het afvoeren als het vernietigen van gestorven dieren wanneer de gestorven dieren verplicht op TSE moeten worden getest.

Tot 100 % van de uitgaven voor het afvoeren van andere gestorven dieren.

Tot 75 % van de uitgaven voor het vernietigen van laatstgenoemde dieren.

**Datum van tenuitvoerlegging:** 1 augustus 2007.

**Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:** De regeling loopt op 31 december 2013.

**Doelstelling van de steun:** Ondersteuning van het MKB.

Steun verlenen aan bedrijven en landbouwers in de sector veehouderij om te zorgen voor een consistent programma voor de controle op en het afvoeren van gestorven dieren.

Artikel 16 van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie is van toepassing.

**Subsidiabele uitgaven:**

1. Uitgaven voor het afvoeren en vernietigen van gestorven dieren wanneer de gestorven dieren verplicht op TSE moeten worden getest.
2. Uitgaven voor het afvoeren en vernietigen van gestorven dieren wanneer de gestorven dieren niet op TSE moeten worden getest.

**Betrokken economische sector(en):** Primaire productie van landbouwproducten.

**Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:**

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija  
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)  
LT-01103 Vilnius

**Website:**

[http://www.zum.lt/min/Isakymai/dsp\\_isakymas.cfm?IsakymasID=3409&langparam=LT](http://www.zum.lt/min/Isakymai/dsp_isakymas.cfm?IsakymasID=3409&langparam=LT)

[http://www.zum.lt/min/Isakymai/dsp\\_isakymas.cfm?IsakymasID=3409&langparam=LT](http://www.zum.lt/min/Isakymai/dsp_isakymas.cfm?IsakymasID=3409&langparam=LT)

**Andere informatie:** Nadat de nieuwe regelgeving met betrekking tot staatssteun voor het afvoeren en vernietigen van dierlijke bijproducten die niet voor consumptie door de mens zijn bestemd, op 1 mei 2007 in werking was getreden, werd het duidelijk dat er enkele amendementen op deze regelgeving nodig waren, waarvan het belangrijkste amendement was, dat tijdens de lopende maand een voorschot moest worden betaald aan bedrijven die dierlijke bijproducten verwerken.

In het kader van de nieuwe steunregeling is de tijd die in beslag wordt genomen om de door bedrijven die dierlijke bijproducten verwerken overgelegde gegevens te verifiëren, aanzienlijk toegenomen; dit leidt ertoe dat de staatssteun die wordt toegekend als vergoeding voor de uitgaven die worden gedaan om gestorven dieren af te voeren en te vernietigen, pas 40 à 45 kalenderdagen nadat deze uitgaven zijn gedaan, wordt uitbetaald.

Aangezien de bedrijven in financiële moeilijkheden geraken wanneer zij bij het afvoeren en vernietigen van gestorven dieren van hun eigen financiële middelen gebruikmaken, voorziet de regelgeving in de uitbetaling van een voorschot in de lopende maand aan bedrijven die dierlijke bijproducten verwerken

**Nummer van de steun:** XA 195/07

**Lidstaat:** Slovenië

**Regio:** Območje Mestne občine Ptuj

**Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:** Dodeljevanje državnih in drugih pomoči, ter ukrepov za programe razvoja podeželja mestne občine Ptuj 2007-2013

**Rechtsgrond:** Pravilnik o dodeljevanju državnih in drugih pomoči, ter ukrepov za programe razvoja podeželja v mestni občini Ptuj

**Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:**

2007: 26 357 EUR

2008: 26 910 EUR

2009: 27 475 EUR

2010: 28 053 EUR

2011: 28 642 EUR

2012: 29 243 EUR

2013: 29 857 EUR

**Maximale steunintensiteit:**

1. Investerings in landbouwbedrijven die zich toelagen op primaire productie:

— tot 50 % van de subsidiabele investeringsuitgaven in probleemgebieden;

— tot 40 % van de subsidiabele investeringsuitgaven in alle andere gebieden;

— tot 60 % van de subsidiabele investeringsuitgaven in probleemgebieden — of 50 % in andere gebieden — indien het investeringen betreft van jonge landbouwers binnen vijf jaar na hun vestiging.

De regeling heeft ten doel investeringssteun te verlenen voor: het herstel van noodzakelijke elementen van landbouwbedrijven; de aankoop van uitrusting voor de landbouwproductie; meerjarige teelten; de verbetering van landbouw- en weidegronden.

2. Instandhouding van traditionele landschappen en gebouwen:

— tot 60 % van de subsidiabele uitgaven — of 75 % in probleemgebieden — indien de investeringen bedoeld zijn om erfgoedelementen die tot de productieve activa behoren in stand te houden (landbouwbedrijfsgebouwen), op voorwaarde dat de investeringen niet leiden tot een verhoging van de productiecapaciteit;

- tot 100 % van de subsidiabele uitgaven indien de investeringen bedoeld zijn om niet-productieve erfgoedelementen in stand te houden (sites van archeologisch of historisch belang);
  - aanvullende steun tot 100 % om de extra kosten te dekken voor traditionele materialen die bij de instandhouding van de erfgoedelementen van gebouwen worden gebruikt.
3. Steun als bijdrage aan verzekeringspremies:
- overeenkomstig het decreet inzake de cofinanciering van premies voor de verzekering van de landbouwproductie voor het lopende jaar, vult de gemeentelijke steun het steunbedrag aan tot het maximum van 50 % van de verzekeringspremies dat subsidiabel is wanneer de desbetreffende verzekering dient ter dekking van de verliezen aan oogsten en gewassen, en van de verliezen in de veehouderij als gevolg van dierziekten.
4. Steun voor ruilverkavelingen:
- tot 100 % van de subsidiabele uitgaven voor administratieve en juridische procedures, met inbegrip van de uitgaven voor inspectie.
5. Steun ter bevordering van de productie van kwaliteitslandbouwproducten:
- er wordt — in de vorm van gesubsidieerde diensten en niet in de vorm van rechtstreekse geldelijke betalingen aan producenten — steun verleend tot 100 % van de uitgaven.
6. Technische ondersteuning in de landbouwsector:
- er wordt steun verleend tot 100 % van de uitgaven voor: onderwijs en opleiding voor landbouwers; adviesdiensten, vervangingsdiensten om afwezigheden door ziekte of vakantie te overbruggen; de organisatie van fora, wedstrijden, tentoonstellingen en beurzen; publicaties, catalogi en websites. De steun wordt verleend in de vorm van gesubsidieerde diensten en niet in de vorm van rechtstreekse geldelijke betalingen aan de producenten.
7. Verplaatsing van landbouwbedrijfsgebouwen in het algemeen belang:
- tot 100 % van de werkelijke uitgaven, op voorwaarde dat de verplaatsing in het algemeen belang gewoon bestaat uit het demonteren, verhuizen en weer opbouwen van bestaande installaties;
  - wanneer de verplaatsing in het algemeen belang de landbouwer modernere installaties oplevert, moet de bijdrage van de landbouwer overeenkomen met ten minste 60 % — of 50 % wanneer het probleemgebieden betreft — van de waardestijging die de betrokken installaties na de verplaatsing hebben ondergaan. Is de begunstigde een jonge landbouwer, dan moet deze bijdrage overeenkomen met ten minste 55 %, respectievelijk 45 %;
  - wanneer de verplaatsing in het algemeen belang tot een verhoging van de productiecapaciteit leidt, moet de bijdrage van de landbouwer overeenkomen met ten minste 60 % — of 50 % wanneer het probleemgebieden betreft — van de met die verhoging gepaard gaande uitgaven. Is de begunstigde een jonge landbouwer, dan

moet deze bijdrage overeenkomen met ten minste 55 %, respectievelijk 45 %.

**Datum van tenuitvoerlegging:** Augustus 2007 (of de datum waarop de regels in werking treden).

**Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:** De regeling loopt op 31 december 2013.

**Doelstelling van de steun:** Ondersteuning van het MKB

**Verwijzingen naar artikelen in Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie en subsidiabele uitgaven:** Hoofdstuk II van de ontwerpregels inzake staatssteun en andere steun en maatregelen voor programma's op het gebied van plattelandsontwikkeling in de gemeente Ptuj bevat maatregelen die staatssteun zijn en die in overeenstemming zijn met de volgende artikelen van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie van 15 december 2006 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001 (PB L 358 van 16.12.2006, blz. 3):

- Artikel 4: Investeringen in landbouwbedrijven;
- Artikel 5: Instandhouding van traditionele landschappen en gebouwen;
- Artikel 6: Verplaatsing van landbouwbedrijfsgebouwen in het algemeen belang;
- Artikel 12: Steun als bijdrage aan verzekeringspremies;
- Artikel 13: Steun voor ruilverkavelingen;
- Artikel 14: Steun ter bevordering van de productie van kwaliteitslandbouwproducten;
- Artikel 15: Technische ondersteuning in de landbouwsector.

**Betrokken economische sector(en):** Landbouw: akkerbouw en veeteelt.

**Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:** Mestna občina Ptuj, Mestni trg 1, SLO-2250 Ptuj

**Website:** Vermeld het internetadres waar de volledige tekst van de regeling of de criteria en voorwaarden voor de toekenning van individuele steun zonder toepassing van een steunregeling te vinden zijn.

<http://www.lex-localis.info/KatalogInformacij/VsebinaDokumenta.aspx?SectionID=44ac4dc2-c7bb-440b-a127-f75db8c4cc65>

**Andere informatie:** De steun als bijdrage aan verzekeringspremies voor het verzekeren van gewassen en vruchten betreft de volgende ongunstige weersomstandigheden die als natuurramp mogen worden aangemerkt: voorjaarsvorst, hagel, blikseminslag, brand veroorzaakt door blikseminslag, stormen en overstromingen.

De regels van de gemeentelijke overheid voldoen aan de criteria van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de door de gemeentelijke overheden te treffen maatregelen en de toe te passen algemene bepalingen (procedure voor de toekenning van steun, cumulatie van steun, doorzichtigheid van steun en controle).

Handtekening van de bevoegde persoon:

Klavdija PETEK

Hoofd van de economische afdeling



**Mededeling van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 94/9/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 maart 1994 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende apparaten en beveiligingsystemen bedoeld voor gebruik op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen**

(Voor de EER relevante tekst)

*(Bekendmaking van titels en referentienummers van nieuw geharmoniseerde normen in het kader van de richtlijn)*

(2007/C 300/10)

ENO <sup>(1)</sup>	Referentienummer en titel van de norm (en referentie document)	Referentienummer van de vervangen norm	Datum waarop het vermoeden van over- eenstemming ten aanzien van de vervangen norm verval (Noot 1)
CEN	EN 14492-2:2006 Hijskranen — Lieren en takels met motoraandrijving — Deel 2: Takels met motor- aandrijving	—	
CEN	EN 14591-2:2007 Voorkoming van en bescherming tegen ontploffingsgevaar in ondergrondse mijnen — Beveiligingssystemen — Deel 2: Waterafdichtingen	—	
CEN	EN 14591-4:2007 Voorkoming van en bescherming tegen ontploffingen in ondergrondse mijnen — Beveili- gingssystemen — Deel 4: Automatische explosiedempende installatie in graafmachines	—	
CEN	EN 14756:2006 Bepaling van de zuurstofgrensconcentratie (LOC) voor brandbare gassen en dampen	—	
CEN	EN 14797:2006 Ontluchtingssystemen voor ontploffingen	—	
CEN	EN 14973:2006/AC:2007 Transportbanden voor gebruik in ondergrondse installaties — Veiligheidseisen voor elek- triciteit en brandbaarheid — Corrigendum	—	
CEN	EN 14983:2007 Voorkoming van en bescherming tegen ontploffingen in ondergrondse mijnen — Uitrust- ing en beveiligingssystemen voor de afvoer van mijngas	—	
CEN	EN 14986:2007 Ontwerp van ventilatoren voor potentieel ontplofbare atmosferen	—	
CEN	EN 14994:2007 Beschermingsystemen voor drukontlasting bij gasontploffingen	—	
CEN	EN 15188:2007 Bepaling van het zelfontstekingsgedrag van stofophopen	—	
CEN	EN 15198:2007 Methodiek voor de risicobeoordeling van niet-elektrisch materieel en onderdelen bedoeld voor plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen	—	
CEN	EN 15233:2007 Methodologie voor de functionele veiligheidsbeoordeling van beveiligingssystemen voor plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen	—	

<sup>(1)</sup> ESO: Europese Normalisatie Organisatie:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussel, tel. (32-2) 550 08 11, fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cen.eu>)

— CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Brussel, tel. (32-2) 519 68 71, fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, tel. (33) 492 94 42 00, fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>).

- Noot 1 In het algemeen is de datum waarop het vermoeden van overeenstemming ten aanzien van de vervangen norm vervalt, de door de Europese normalisatie-instituten vastgestelde datum van intrekking, maar gebruikers van de norm worden erop gewezen dat dit in bepaalde uitzonderlijke gevallen anders kan zijn.
- Noot 3 In het geval van wijzigingsbladen is de norm waarnaar verwezen wordt EN CCCC:YYYY, de voorafgaande wijzigingsbladen, indien die er zijn, en het nieuw genoemde wijzigingsblad. De vervangen norm (kolom 3) bestaat daarom uit EN CCCC:YYYY en de voorafgaande wijzigingsbladen, indien die er zijn, maar zonder het nieuw genoemde wijzigingsblad. Op genoemde datum eindigt het vermoeden van overeenstemming met de essentiële eisen van de richtlijn van de vervangen norm.

*Waarschuwing:*

- Iedere informatie betreffende de beschikbaarheid van de normen kan verkregen worden ofwel bij de Europese normalisatie-instellingen ofwel bij de nationale normalisatie-instellingen waarvan de lijst een bijlage is bij de Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad <sup>(1)</sup> gewijzigd door Richtlijn 98/48/EG <sup>(2)</sup>.
- De publicatie van de referenties in het *Publicatieblad van de Europese Unie* houdt niet in dat de normen beschikbaar zijn in alle talen van de Gemeenschap.
- Vorige lijsten die in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 306 van 15 december 2006 gepubliceerd werden.

Meer informatie kunt u vinden op Europa:

<http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/standardization/harmstds>

---

<sup>(1)</sup> PBL 204 van 21.7.1998, blz. 37.

<sup>(2)</sup> PBL 217 van 5.8.1998, blz. 18.

**Door de lidstaten verstrekte beknopte informatie inzake staatssteun die wordt toegekend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001**

(2007/C 300/11)

**Nummer van de steun:** XA 152/07

**Lidstaat:** Slovenië

**Regio:** Območje občine Bovec

**Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:** Finančne intervencije za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Bovec

**Rechtsgrond:** Pravilnik o finančnih intervencijah za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Bovec po Uredbi za skupinske izjeme

**Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:**

2007: 6 260 EUR

2008: 7 000 EUR

2009: 7 500 EUR

2010: 8 000 EUR

2011: 8 500 EUR

2012: 9 000 EUR

2013: 9 500 EUR

**Maximale steunintensiteit:** Vermeld, voor elke in aanmerking komende vorm van steun, de maximale steunintensiteit of het maximale steunbedrag:

1. *Investerings in landbouwbedrijven:*

- tot 50 % van de subsidiabele uitgaven in probleemgebieden en tot 40 % in andere gebieden voor investeringen in akkerbouwgewassen en dierlijke productie.

2. *Instandhouding van traditionele landschappen en gebouwen:*

- de steun van de gemeente dekt uitsluitend de extra uitgaven voor het gebruik van de traditionele materialen die nodig zijn om de erfgoedelementen van het gebouw in stand te houden. De extra uitgaven voor het gebruik van traditionele materialen worden gefinancierd tot 100 %.

3. *Technische ondersteuning in de landbouwsector:*

- tot 100 % van de subsidiabele uitgaven voor: onderwijs en opleiding van landbouwers en helpers op bedrijven; de vervanging van landbouwers; adviesdiensten; de organisatie van en deelname aan fora voor bedrijven met als doel kennis uit te wisselen, wedstrijden, tentoonstellingen en beurzen; publicaties zoals catalogi of webpagina's. De steun mag niet de vorm aannemen van rechtstreekse geldelijke betalingen aan de producenten maar moet worden verleend in de vorm van gesubsidieerde diensten.

**Datum van tenuitvoerlegging:** 3 juli 2007.

**Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:** De regeling loopt af op 31 december 2013.

**Doelstelling van de steun:** De ondersteuning van het MKB.

**Verwijzingen naar artikelen van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie en subsidiabele uitgaven:**

De regels voor het verlenen van financiële steun voor instandhoudingmaatregelen, landbouwmaatregelen en plattelandontwikkeling in de gemeente Bovec bevatten — overeenkomstig de groepsvrijstellingsverordening — maatregelen die staatsteun zijn en in overeenstemming zijn met de volgende artikelen van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie van 15 december 2006 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001 (PB L 358 van 16.12.2006, blz. 3):

— Artikel 4: Investerings in landbouwbedrijven;

— Artikel 5: Instandhouding van traditionele landschappen en gebouwen;

— Artikel 15: Technische ondersteuning in de landbouwsector.

**Betrokken economische sector(en):**

Landbouw: akkerbouw en veeteelt.

Er zijn geen specifieke maatregelen voor subsectoren.

**Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:**

Občina Bovec  
Trg golobarskih žrtev 8  
SLO-5230 Bovec

**Website:**

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200752&dhid=89919>

**Andere informatie:** De steun die wordt verleend om traditionele landschappen en gebouwen in stand te houden is in overeenstemming met artikel 5, lid 3, tweede alinea, van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie. Uitsluitend de extra uitgaven voor het gebruik van traditionele materialen worden door de investeringssteun van de gemeente gedekt tot 100 %.

De regels van de gemeente voldoen aan de voorwaarden van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de maatregelen die de gemeenten moeten nemen en de algemene bepalingen die moeten worden toegepast (procedure voor het verlenen van steun, cumulering, doorzichtigheid en controle van steun).

Handtekening van bevoegde persoon:  
Danijel Krivec  
župan

**Nummer van de steun:** XA 153/07

**Lidstaat:** Slovenië

**Regio:** Območje občine Dobrova – Polhov Gradec

**Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:** Programi razvoja podeželja v občini Dobrova – Polhov Gradec 2007-2013

**Rechtsgrond:** Pravilnik o ukrepih za razvoj podeželja na območju Občine Dobrova — Polhov Gradec od leta 2007 do leta 2013 (2. Poglavlje) Uradni list 53/07, 15.6.2007

**Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:**

De gemiddelde jaarlijkse uitgaven voor de periode 2007-2013 zijn geraamd op 64 000 EUR.

Het totale steunbedrag voor de periode 2007-2013 belooft ongeveer 450 000 EUR.

**Maximale steunintensiteit:** De steunintensiteit voor de afzonderlijke hierna vermelde maatregelen strookt met de bepalingen van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie. Ook de voorschriften met betrekking tot de voor steun toegestane maxima (bij investeringen in landbouwbedrijven) zijn gevolgd:

1. *Investeringsbedrijven die zich toeleggen op primaire productie:*

- tot 40 % van de subsidiabele uitgaven in probleemgebieden en tot 30 % van de subsidiabele uitgaven voor investeringen in andere gebieden;
- tot 50 % van de subsidiabele uitgaven voor investeringen in primaire productie in probleemgebieden en tot 40 % in andere gebieden indien de begunstigde een jonge landbouwer is en op voorwaarde dat de investeringen binnen vijf jaar na zijn vestiging worden gedaan;
- het doel van de investeringssteun is: noodzakelijke elementen van de landbouwbedrijven herstellen, uitrusting voor de landbouwproductie aankopen, investeren in blijvend grasland en meerjarige teelten, verbeteringen op agrarisch gebied en op het gebied van particuliere infrastructuur doorvoeren.

2. *Instandhouding van traditionele gebouwen:*

- investeringen voor de instandhouding van niet-productieve erfgoedelementen: tot 50 % van de subsidiabele uitgaven voor investeringen in probleemgebieden of tot 40 % in andere gebieden;
- tot 60 % van de subsidiabele uitgaven voor investeringen in erfgoedelementen die deel uitmaken van de productieve activa zoals bedrijfsgebouwen, op voorwaarde dat de investeringen niet leiden tot een stijging van de productiecapaciteit;
- steun om de extra uitgaven te dekken die ontstaan door het gebruik van traditionele materialen mag in probleemgebieden tot 60 % van de subsidiabele uitgaven bedragen (wanneer het investeringen met het oog op de handhaving van niet-productieve erfgoedelementen betreft).

3. *Technische ondersteuning in de landbouwsector:*

- tot 100 % van de uitgaven voor: onderwijs en opleiding van landbouwers; adviesdiensten; de organisatie van fora, wedstrijden, tentoonstellingen en beurzen; publicaties — in de vorm van gesubsidieerde dienstverlening. Rechtstreekse geldelijke betalingen aan de producenten is niet toegestaan.

**Datum van tenuitvoerlegging:** Juli 2007 (of de datum waarop de regels in werking treden).

**Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:** De regeling loopt af op 31 december 2013.

**Doelstelling van de steun:** Ondersteuning van het MKB.

**Verwijzing naar artikelen van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie en subsidiabele uitgaven:** Hoofdstuk II van de regels inzake plattelandsontwikkeling in de gemeente Dobrova — Polhov Gradec voor de periode 2007 — 2013 bevat maatregelen die staatssteun zijn en in overeenstemming zijn met de volgende artikelen van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie van 15 december 2006 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001 (PB L 358 van 16.12.2006, blz. 3):

- Artikel 4: Investeringsbedrijven;
- Artikel 5: Instandhouding van traditionele landschappen en gebouwen;
- Artikel 15: Technische ondersteuning in de landbouwsector.

**Betrokken economische sector(en):**

Akkerbouw en veeteelt.

**Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:**

Občina Dobrova – Polhov Gradec  
Ulica Vladimirja Dolničarja 2  
SLO-1356 Dobrova

**Website:**

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200753&dhid=89975>

**Andere informatie:** Voor de instandhouding van traditionele landschappen en gebouwen voorziet de gemeente in meer steun voor het gebruik van traditionele materialen bij investeringen in niet-productieve erfgoedelementen (10 % in probleemgebieden en 20 % in andere gebieden), op voorwaarde dat de steun in overeenstemming is met artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1857/2006.

De regels van de gemeente voldoen aan de voorwaarden van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de door de gemeenten te nemen maatregelen en de toe te passen algemene bepalingen (procedure voor het toekennen van steun, cumulering, doorzichtigheid en controle van steun).

Handtekening van de bevoegde persoon:  
*De secretaris-generaal*  
Mateja Tavčar

**Nummer van de steun:** XA 154/07

**Lidstaat:** Duitsland

**Regio:** Niedersachsen

**Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:** Förderung nicht investiver Projekte im Bereich von landwirtschaftlichen Qualitätserzeugnissen aus ökologischem Landbau (VO (EWG) Nr. 2092/91). Durchführung durch das Kompetenzzentrum Ökolandbau Niedersachsen (KÖN)

**Rechtsgrond:** Erlass des ML zur Förderung nicht investiver Projekte im Bereich von landwirtschaftlichen Qualitätserzeugnissen aus ökologischem Landbau (VO (EWG) Nr. 2092/91). Durchführung durch das Kompetenzzentrum Ökolandbau Niedersachsen (KÖN); Landeshaushaltsordnung Niedersachsen

**Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:** Jaarlijks ongeveer 8 projecten. Geraamde totale kosten van de projecten: 400 000 à 500 000 EUR met een maximum van 100 000 EUR jaarlijks per project of per begunstigde.

**Maximale steunintensiteit:** De steun bedraagt tot 100 % van de subsidiabele uitgaven.

**Datum van tenuitvoerlegging:** De steun gaat in in aansluiting op de steun overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1257/1999. Aanvang: 2007.

**Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:** Tot de regeling afloopt en de laatste uitbetaling in december 2010 heeft plaatsgevonden.

**Doelstelling van de steun:** Bevordering van kwaliteitsproducten in het kader van projecten die geen investeringen vergen overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2092/91 (biologische landbouw). Het KÖN voert de projecten uit. De begunstigden zijn kleine en middelgrote ondernemingen die zich toeleggen op de primaire productie van biologische landbouwproducten of ondernemingen die zich toeleggen op de primaire productie van landbouwproducten maar voornemens zijn op biologische landbouwproducten over te schakelen.

De projecten behelzen:

Een algemeen marktonderzoek voor de biologische landbouw (artikel 14, lid 2, onder a), van Verordening (EG) nr. 1857/2006).

De invoering van kwaliteitsborgingsystemen (artikel 14, lid 2, onder b), van Verordening (EG) nr. 1857/2006).

Onderwijs en opleiding voor landbouwers en adviesdiensten — in het kader van de biologische landbouw of de overschakeling op biologische landbouw — die niet van permanente of periodieke aard zijn (artikel 15, lid 2, onder a) en c), van Verordening (EG) nr. 1857/2006).

Fora voor de uitwisseling van kennis tussen bedrijven, en tentoonstellingen en beurzen (artikel 15, lid 2, onder d), van Verordening (EG) nr. 1857/2006).

Verspreiding van wetenschappelijke kennis en feitelijke informatie over kwaliteitssystemen (artikel 15, lid 2, onder e), van Verordening (EG) nr. 1857/2006).

Publicaties (artikel 15, lid 2, onder f), van Verordening (EG) nr. 1857/2006).

**Betrokken economische sector(en):** Alle bedrijven uit alle sectoren, die bij de primaire landbouwproductie betrokken zijn, moeten in het kader van de projecten zoveel mogelijk in aanmerking worden genomen.

**Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:**

Niedersächsisches Ministerium für den ländlichen Raum, Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz  
Calenberger Str. 2  
D-30169 Hannover, Referat 107.2

**Website:**

[http://www.ml.niedersachsen.de/master/C659683\\_N8970\\_L20\\_DO\\_I655.html](http://www.ml.niedersachsen.de/master/C659683_N8970_L20_DO_I655.html)

(onder „niet investive Projekte“).

**Andere informatie:**

Niedersächsisches Ministerium für den ländlichen Raum, Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz  
Calenberger Str. 2  
D-30169 Hannover

Dr. Schrörs  
Referatsleiter

**Nummer van de steun:** XA 155/07

**Lidstaat:** Slovenië

**Regio:** Območje občine Radeče

**Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:** Finančne pomoči v kmetijstvu iz proračuna občine Radeče

**Rechtsgrond:** Pravilnik o dodeljevanju državnih pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Radeče

**Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:**

2007: 17 944 EUR

2008: 19 195 EUR

2009: 19 300 EUR

2010: 19 600 EUR

2011: 20 000 EUR

2012: 20 300 EUR

2013: 20 500 EUR

**Maximale steunintensiteit:**1. *Investerings in bedrijven voor primaire productie:*

- tot 50 % van de subsidiabele uitgaven in probleemgebieden;
- en tot 40 % van de subsidiabele uitgaven in andere gebieden.

De regeling heeft ten doel investeringssteun te verlenen om de noodzakelijke elementen van landbouwbedrijven te herstellen of uitrusting voor de landbouwproductie aan te kopen of om investeringen in meerjarige teelten, in de ontginning van gronden, in het beheer van weidegronden of in het toegankelijk maken van bedrijven mogelijk te maken.

2. *Instandhouding van traditionele landschappen en gebouwen:*

- investeringen in niet-productieve erfgoedelementen: tot 100 % van de werkelijke uitgaven;
- investeringen in de productieve activa van bedrijven: tot 60 % van de werkelijke uitgaven of tot 75 % in probleemgebieden, op voorwaarde dat de investeringen niet leiden tot een verhoging van de productiecapaciteit;
- aanvullende steun mag worden verleend tot 100 % van de extra uitgaven voor het gebruik van traditionele materialen voor de instandhouding van de erfgoedelementen van het bedrijfsgebouw.

3. *Verplaatsing van landbouwbedrijfsgebouwen in het algemeen belang:*

- tot 100 % van de werkelijke uitgaven, op voorwaarde dat de verplaatsing in het algemeen belang gewoon bestaat uit het demonteren, verhuizen en weer opbouwen van bestaande installaties;
- wanneer de verplaatsing in het algemeen belang de landbouwer modernere installaties oplevert, moet de bijdrage van de landbouwer overeenkomen met ten minste 60 % — of 50 % wanneer het probleemgebieden betreft — van de waardevermindering die de betrokken installaties door de verplaatsing hebben ondergaan. Is de begunstigde een jonge landbouwer, dan moet deze bijdrage overeenkomen met ten minste 55 %, respectievelijk 45 %;
- wanneer de verplaatsing in het algemeen belang tot een verhoging van de productiecapaciteit leidt, moet de bijdrage van de landbouwer overeenkomen met ten minste 60 % — of 50 % wanneer het probleemgebieden betreft — van de met die verhoging gepaard gaande uitgaven. Is de begunstigde een jonge landbouwer, dan moet deze bijdrage overeenkomen met ten minste 55 %, respectievelijk 45 %.

4. *Steun als bijdrage aan verzekeringspremies:*

- de gemeentelijke overheid cofinanciert de verzekeringspremies voor een bedrag dat gelijk is aan het verschil tussen het uit de nationale begroting gefinancierde bedrag en het maximumbedrag van 50 % van de verzekeringspremies dat subsidiabel is wanneer de desbetreffende verzekering dient ter dekking van de verliezen aan oogsten en gewassen als gevolg van ongunstige weersomstandigheden die als natuurramp worden aangemerkt, en van de verliezen in de veehouderij als gevolg van dierziekten.

5. *Steun voor ruilverkavelingen:*

- tot 100 % van de werkelijke juridische en administratieve kosten.

6. *Steun ter bevordering van de productie van kwaliteitslandbouwproducten:*

- tot 100 % van de werkelijke kosten in de vorm van gesubsidieerde diensten; rechtstreekse betalingen aan de producenten zijn niet toegestaan.

7. *Technische ondersteuning in de landbouwsector:*

- tot 100 % van de uitgaven voor: onderwijs en opleiding van landbouwers, door derde partijen verleende adviesdiensten, de organisatie van fora voor landbouwbedrijven om kennis uit te wisselen, wedstrijden, tentoonstellingen en beurzen om wetenschappelijke gegevens te verspreiden, de financiering van publicaties; rechtstreekse betalingen aan de producenten zijn niet toegestaan.

**Datum van tenuitvoerlegging:** Juli 2007 (of de datum waarop de regels van toepassing worden).

**Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:** De regeling loopt af op 31 december 2013.

**Doelstelling van de steun:** De ondersteuning van het MKB.

**Verwijzingen naar artikelen in Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie en de subsidiabele uitgaven:** Hoofdstuk II van de regels voor het verlenen van staatssteun voor plattelandontwikkeling in de gemeente Radeče bevat maatregelen die staatssteun zijn en die in overeenstemming zijn met de volgende artikelen van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van 15 december 2006 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001 (PB L 358 van 16.12.2006, blz. 3):

- Artikel 4: Investerings in landbouwbedrijven voor primaire productie;
- Artikel 5: Instandhouding van traditionele landschappen en gebouwen;
- Artikel 6: Verplaatsing van landbouwbedrijfsgebouwen in het algemeen belang;
- Artikel 12: Steun als bijdrage aan verzekeringspremies;
- Artikel 13: Steun voor ruilverkavelingen;
- Artikel 14: Steun ter bevordering van de productie van kwaliteitslandbouwproducten;
- Artikel 15: Technische ondersteuning in de landbouwsector.

**Betrokken economische sector(en):** Landbouw

**Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:**

Občina Radeče  
Milana Majcna 1  
SLO-1433 Radeče

**Website:**

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200760&dhdid=90457>

**Andere informatie:** De steun als bijdrage aan verzekeringspremies voor het verzekeren van oogsten en gewassen betreft de volgende ongunstige weersomstandigheden die als natuurramp mogen worden aangemerkt: voorjaarsvorst, hagel, blikseminslag, brand veroorzaakt door blikseminslag, orkanen en overstromingen.

De regels van de gemeentelijke overheid voldoen aan de criteria van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de door de gemeentelijke overheden te treffen maatregelen en de toe te passen algemene bepalingen (procedure voor de toekenning van steun, cumulatie van steun, doorzichtigheid van steun en controle).

**Nummer van de steun:** XA 156/07

**Lidstaat:** Slovenië

**Regio:** Območje Mestne občine Nova Gorica

**Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:** Podpore programom razvoja kmetijstva v Mestni občini Nova Gorica 2007-2013

**Rechtsgrond:** Pravilnik o dodeljevanju finančnih pomoči za programe in investicije v kmetijstvu v Mestni občini Nova Gorica

**Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:** De gemiddelde jaarlijkse uitgaven voor de periode 2007-2013 bedragen 55 188 EUR.

**Maximale steunintensiteit:**

1. *Investerings in bedrijven voor primaire productie:*

- tot 50 % van de subsidiabele uitgaven in probleemgebieden en tot 40 % van de subsidiabele uitgaven voor investeringen in andere gebieden.

De regeling heeft ten doel investeringssteun te verlenen voor het grondbeheer, de toegang tot bedrijven en weidegronden en de aankoop van uitrusting voor de landbouwproductie.

2. *Steun als bijdrage aan verzekeringspremies:*

- de gemeentelijke overheid cofinanciert de verzekeringspremies voor een bedrag dat gelijk is aan het verschil tussen het uit de nationale begroting gefinancierde bedrag en het maximumbedrag van 50 % van de verzekeringspremies dat subsidiabel is wanneer de desbetreffende verzekering dient ter dekking van de verliezen aan oogsten en gewassen als gevolg van ongunstige weersomstandigheden die als natuurramp worden aangemerkt, en

van de verliezen in de veehouderij als gevolg van ziekten.

3. *Steun voor ruilverkavelingen:*

- tot 100 % van de werkelijke uitgaven voor juridische en administratieve procedures.

4. *Steun ter bevordering van de productie van kwaliteitslandbouwproducten:*

- tot 100 % van de subsidiabele uitgaven in de vorm van gesubsidieerde dienstverlening.

5. *Technische ondersteuning in de landbouwsector:*

- tot 100 % van de uitgaven voor onderwijs en opleiding van landbouwers, de organisatie van fora, wedstrijden, tentoonstellingen en beurzen, voor publicaties, catalogi en websites en voor de verspreiding van wetenschappelijke kennis. De steun wordt verleend in de vorm van gesubsidieerde diensten; rechtstreekse betalingen aan de producenten zijn niet toegestaan

**Datum van tenuitvoerlegging:** Juli 2007 (of de datum waarop de regels van toepassing worden).

**Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:** Tot en met 31 december 2013.

**Doelstelling van de steun:** Ondersteuning van het MKB.

**Betrokken economische sector(en):** Landbouw.

**Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:**

Mestna občina Nova Gorica  
Trg E. Kardelja 1  
SLO-5000 Nova Gorica

**Website:**

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200760&dhid=90451>

**Andere informatie:** De steun als bijdrage aan verzekeringspremies voor het verzekeren van oogsten en gewassen betreft de volgende ongunstige weersomstandigheden die als natuurramp mogen worden aangemerkt: voorjaarsvorst, hagel, blikseminslag, brand veroorzaakt door blikseminslag, orkanen en overstromingen.

De regels van de gemeentelijke overheid voldoen aan de criteria van Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de door de gemeentelijke overheden te treffen maatregelen en de toe te passen algemene bepalingen (procedure voor de toekenning van steun, cumulatie van steun, doorzichtigheid van steun en controle).

Tatjana Gregorčič  
*Hoofd van de eenheid economie*

## V

(Bekendmakingen)

## BESTUURLIJKE PROCEDURES

## EUROPEES BUREAU VOOR PERSONEELSSELECTIE (EPSO)

**AANKONDIGING VAN ALGEMENE VERGELIJKENDE ONDERZOEKEN OHIM/AD/01-02/07 EN OHIM/AST/01-02/07**

(2007/C 300/12)

Het Europees Bureau voor Personeelsselectie (EPSO) organiseert namens het Bureau voor harmonisatie binnen de interne markt (merken, tekeningen en modellen) (hierna „OHIM”) genoemd de volgende algemene vergelijkende onderzoeken:

- OHIM/AD/01/07 — Administrateurs (AD6) met de Bulgaarse, de Cypriotische, de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Roemeense, de Slowaakse, de Sloveense of de Tsjechische nationaliteit op het gebied van industriële eigendom;
- OHIM/AD/02/07 — Administrateurs (AD6) op het gebied van industriële eigendom;
- OHIM/AST/01/07 — Assistenten (AST3) met de Bulgaarse, de Cypriotische, de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Roemeense, de Slowaakse, de Sloveense of de Tsjechische nationaliteit op het gebied van industriële eigendom;
- OHIM/AST/02/07 — Assistenten (AST3) op het gebied van industriële eigendom.

De aankondiging van de vergelijkende onderzoeken wordt alleen in het Duits, het Engels en het Frans bekendgemaakt in Publicatieblad C 300 A van 12 december 2007.

Alle informatie is beschikbaar op de website van EPSO: <http://europa.eu/epso>

---



PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET  
GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

COMMISSIE

STAATSSTEUN — POLEN

Staatssteun C 34/07 (ex N 93/06) — Invoering van een tonnagebelastingsregeling ten gunste van het maritiem vervoer

Uitnodiging tot het indienen van opmerkingen overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag

(Voor de EER relevante tekst)

(2007/C 300/13)

De Commissie heeft de Republiek Polen bij schrijven van 12 september 2007, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel kenbaar maken door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking toe te zenden aan:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Energie en Vervoer  
Directoraat A — Eenheid 4  
B-1049 Brussel  
Fax (32-2) 296 12 42

Deze opmerkingen zullen ter kennis van de Republiek Polen worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

TEKST VAN DE SAMENVATTING

1. BESCHRIJVING VAN DE STEUNMAATREGEL

1.1. Benaming

Tonnagebelasting

1.2. Beschrijving van de aangemelde maatregel

Het is de bedoeling dat de tonnagebelasting, voor scheepseigenaars die internationaal maritiem vervoer verzorgen, de vennootschapsbelasting of de personenbelasting vervangt door een forfaitair bedrag dat wordt berekend op basis van de tonnenmaat van de geëxploiteerde vloot. De belastingsgrondslag wordt bepaald door voor elk type schip een geleidelijk dalende heffing van 0,50 tot 0,10 EUR per 100 NT (netto tonnage) van de relevante tonnenmaat op te leggen.

De volgende activiteiten zouden in aanmerking komen voor de tonnagebelasting: het internationaal maritiem vervoer, reddingsoperaties op zee, zeesleepvaart op voorwaarde dat die sleepvaart

goed is voor meer dan 50 % van de inkomsten uit sleepdiensten die geen sleepdiensten vanuit, naar of in een haven zijn, en baggerwerkzaamheden, op voorwaarde dat de baggeraars meer dan 50 % van hun inkomsten halen uit het vervoer van baggerspecie over zee.

Ook bepaalde nevenactiviteiten vallen onder de tonnagebelasting, onder meer vergoedingen voor het beheer van vaartuigen, lonen voor de bemanning en inkomsten uit het in charter geven van schepen.

Bovendien krijgen scheepseigenaars die onderworpen zijn aan de personenbelasting het recht om hun bijdragen voor de ziekteverzekering en sociale zekerheid af te trekken van respectievelijk het bedrag van en de grondslag voor de tonnagebelasting.

2. EERSTE BEOORDELING VAN HET BESTAAN VAN EEN  
STEUNMAATREGEL

De aangemelde steunregeling is duidelijk staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

### 3. TWIJFELS OVER DE VERENIGBAARHEID VAN DE STEUN- MAATREGEL MET DE GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT

De Commissie heeft twijfels over de verenigbaarheid met de gemeenschappelijke markt van de volgende elementen van de aangemelde regeling en heeft derhalve besloten tot inleiding van de formele onderzoeksprocedure van artikel 4, lid 4<sup>(1)</sup>, van Verordening (EG) nr. 659/1999:

- het feit dat de tonnagebelasting geldt voor aan de personenbelasting onderworpen natuurlijke of rechtspersonen;
- de mogelijkheid voor deze personen om, wanneer blijkt dat de tonnagebelasting in de plaats kan komen van de personenbelasting, hun ziekteverzekerings- en socialezekerheidsbijdragen af te trekken van respectievelijk het bedrag van en de grondslag voor hun belasting;
- de aan de tonnagebelastingsondernemingen opgelegde eis om voor een periode van slechts vijf jaar binnen de tonnagebelastingsregeling te blijven;
- de mogelijkheid voor een tonnagebelastingsonderneming om vaartuigen onder de tonnagebelastingsregeling te brengen waarvoor de onderneming niet tegelijk, voor eigen rekening of voor rekening van derden, de volgende taken uitvoert: het commerciële beheer van de vaartuigen, hun technisch beheer en het beheer van de bemanningen, boven een tonnage die meer dan vier keer groter is dan de tonnage van de schepen waarvoor zij dit wel doet;
- de opname in de tonnagebelastingsregeling van sleepboten en/of baggerboten wanneer dergelijke vaartuigen diensten van maritiem vervoer leveren gedurende minder dan de helft van hun bedrijfstijd in een financieel jaar;
- de eis in het kader van het strategisch en technisch beheer dat daadwerkelijk alle belangrijke beslissingen in Polen worden genomen en dat het leidinggevend personeel, de hoofdzetel en de raad van beheer en het dagelijks bestuur in Polen moeten gevestigd zijn, wat aanleiding kan geven tot discriminatie op grond van nationaliteit en tot beperking van de vrijheid van vestiging voor in een andere lidstaat gevestigde scheepseigenaars die, om in aanmerking te komen voor de baten van deze maatregel, een dochterbedrijf in Polen willen oprichten.

#### TEKST VAN DE BRIEF

##### „1. PROCEDURA

- (1) Pismem z dnia 1 lutego 2006 r.<sup>(2)</sup> Polska zgłosiła Komisji zamiar wprowadzenia systemu podatku tonażowego. Sprawa została zarejestrowana pod numerem N 93/06.

<sup>(1)</sup> PB L 83 van 27.3.1999, blz. 1.

Artikel 4, lid 4, van Verordening (EG) nr. 659/1999: „4. Indien de Commissie na een eerste onderzoek tot de bevinding komt dat de aangemelde maatregel twijfel doet rijzen over de verenigbaarheid ervan met de gemeenschappelijke markt, geeft zij een beschikking welke ertoe strekt de procedure overeenkomstig artikel 93, lid 2, van het Verdrag in te leiden („beschikking tot inleiding van de formele onderzoeksprocedure”).”

<sup>(2)</sup> Zarejestrowanym pod nr ref. TREN(2006) A/12656.

- (2) W pismach z dnia 9 marca, 7 września i 14 listopada 2006 r. oraz 11 kwietnia 2007 r.<sup>(3)</sup> służby Komisji zwróciły się z prośbą o udzielenie dodatkowych wyjaśnień. W odpowiedziach z dnia 13 kwietnia, 9 i 16 maja 2006 r., 5 stycznia oraz 6 czerwca 2007 r.<sup>(4)</sup> władze polskie przekazały informacje, o które zostały poproszone. Dodatkowo dnia 19 stycznia 2007 r. miało miejsce spotkanie na szczeblu technicznym.

## 2. SZCZEGÓŁOWY OPIS ŚRODKÓW POMOCY

### 2.1. Tytuł

- (3) Podatek tonażowy

### 2.2. Streszczenie

- (4) Podatek tonażowy to nowy podatek, który obejmuje armatorów prowadzących działalność w międzynarodowej żegludze morskiej. Armatorzy spełniający pewne kryteria (patrz ppkt 2.7 — Kryteria kwalifikacji) mogą w przeciągu następnych trzech lat dokonać wyboru opodatkowania podatkiem tonażowym. W odniesieniu do armatora, który złożył wniosek o objęcie go podatkiem tonażowym i któremu organy podatkowe przyznały prawo do tej formy opodatkowania (zwanego dalej »armatorem opodatkowanym podatkiem tonażowym«), roczne opodatkowanie przychodu z udziału w międzynarodowym transporcie morskim statków objętych podatkiem tonażowym będzie obliczane na zasadzie ryczałtu liczonego na podstawie pojemności netto posiadanej przez niego floty.

### 2.3. System podatku tonażowego

- (5) Polski system opodatkowania podatkiem tonażowym został wprowadzony przez Ustawę o podatku tonażowym z dnia 24 sierpnia 2006 r.<sup>(5)</sup> Powinien on wejść w życie z mocą wsteczną od dnia 1 stycznia 2007 r., gdy tylko zostanie zatwierdzony przez Komisję.
- (6) Według władz polskich zgłoszona Ustawa o podatku tonażowym została przygotowana na podstawie analizy istniejących systemów podatku tonażowego obowiązujących w Niemczech, Zjednoczonym Królestwie, Belgii i Niderlandach oraz po konsultacjach z armatorami.
- (7) Ustawa o podatku tonażowym pozwala armatorom opodatkowanym podatkiem tonażowym na zwolnienie z obowiązku dokonywania wpłat z zysku, o których mowa w Ustawie z dnia 31 stycznia 1989 r. o gospodarce finansowej przedsiębiorstw państwowych<sup>(6)</sup> oraz w Ustawie z dnia 1 grudnia 1995 r. o wpłatach z zysku przez jednoosobowe spółki Skarbu Państwa<sup>(7)</sup>, w zakresie przychodów z działalności opodatkowanej tym podatkiem.

<sup>(3)</sup> Nr ref. TREN(2006) D/204393, D/210227, D/223420 i TREN(2007) D/307010.

<sup>(4)</sup> Zarejestrowanymi pod nr ref. TREN(2006) A/19774, A/22657 i TREN(2007) A/31073, A/34300.

<sup>(5)</sup> Dziennik Ustaw z 2006 r., nr 183, poz. 1353.

<sup>(6)</sup> Dziennik Ustaw z 1992 r., nr 6, poz. 27, z późn. zm.

<sup>(7)</sup> Dziennik Ustaw z 1995 r., nr 154, poz. 792.

- (8) Zgodnie z art. 5 Ustawy o podatku tonazowym, w odniesieniu do każdego statku objętego podatkiem tonazowym dobowa stawka w odniesieniu do przychodów z działalności kwalifikującej się do objęcia opodatkowaniem ustala się na zasadzie zryczałtowanej stawki w zależności od pojemności netto statku od każdych 100 NT i na każdy rozpoczęty dzień, niezależnie od tego czy statek jest w eksploatacji, czy nie:

Pojemność netto statku	Stawki do obliczenia dochodu
Do 1 000 NT	Równowartość 0,5 euro za każde 100 NT
Od 1001 do 10 000 NT	Równowartość 0,35 euro za każde 100 NT
Od 10 001 do 25 000 NT	Równowartość 0,20 euro za każde 100 NT
Od 25 001 NT	Równowartość 0,10 euro za każde 100 NT

- (9) Dla celów obliczeniowych pojemność netto statku zaokrągla się w następujący sposób: pojemność mniejszą niż 50 NT pomija się, a pojemność 50 i więcej podwyższa się do pełnych 100 NT.
- (10) Należną kwotę podatku tonazowego oblicza się od podstawy opodatkowania, którą stanowi wysokość dochodu obliczanego jak wskazano powyżej i która podlega opodatkowaniu normalną 19 % stawką podatku dochodowego od osób prawnych aktualnie obowiązującego w Polsce lub podatku dochodowego od osób fizycznych, zależnie od tego, czy armator opodatkowany podatkiem tonazowym normalnie podlega opodatkowaniu podatkiem od osób prawnych, czy podatkiem dochodowym od osób fizycznych.
- (11) Kwota podatku tonazowego będzie obliczana w EUR, a płacona w PLN po przeliczeniu według średniego kursu EUR ogłaszanego przez Narodowy Bank Polski z ostatniego miesiąca, za który jest obliczany podatek tonazowy. Należną kwotę podatku tonazowego oblicza się bez pomniejszenia dochodu o koszty jego uzyskania.
- (12) Zgodnie z art. 8 Ustawy o podatku tonazowym przychody uzyskane przez armatora będącego podatnikiem podatku tonazowego ze sprzedaży statku, w części niewykorzystanej na nabycie własności, remont, modernizację lub przebudowę innego statku, w okresie 3 lat od dnia sprzedaży, nie będą podlegać opodatkowaniu podatkiem tonazowym, lecz stawką ryczałtową w wysokości 15 %.
- (13) Osoby fizyczne lub osoby będące współnikami spółki osobowej podlegające opodatkowaniu podatkiem dochodowym od osób fizycznych korzystają ze specjalnych dodatkowych środków. Przysługuje im prawo do odliczenia:
- od kwoty podatku tonazowego, kwoty składki na ubezpieczenie zdrowotne określonej w Ustawie z dnia 27 sierpnia 2004 r. o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych<sup>(8)</sup>, zapłaconej przez nich bezpośrednio w odnośnym roku podatkowym (art. 6 Ustawy o podatku tonazowym); oraz

- od podstawy opodatkowania podatkiem tonazowym, kwoty składek na ubezpieczenia społeczne określonych w Ustawie z dnia 13 października 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych<sup>(9)</sup>, zapłaconych przez nich bezpośrednio w odnośnym roku podatkowym (art. 4 ust. 3 Ustawy o podatku tonazowym).

- (14) Kwota składek na ubezpieczenia społeczne podlegająca odliczeniu nie może przekroczyć podstawy opodatkowania (art. 4 ust. 3 oraz art. 4 ust. 4 Ustawy o podatku tonazowym). Kwota składki na ubezpieczenie zdrowotne, o którą zmniejsza się podatek tonazowy, nie może przekroczyć 7,75 % podstawy wymiaru tej składki. W związku z powyższym odliczenie kwoty składki na ubezpieczenie zdrowotne może anulować należną kwotę podatku tonazowego, nie może jednak sprawić, że będzie ona ujemna.
- (15) Armator opodatkowany podatkiem tonazowym musi dostarczyć odpowiednie dokumenty stwierdzające faktyczne poniesienie przez niego wydatków na cele ubezpieczenia zdrowotnego oraz ubezpieczeń społecznych.
- (16) Władze polskie wyjaśniają, że odliczenia składek na ubezpieczenia emerytalne, rentowe, chorobowe oraz wypadkowe zgodnie z art. 4 ust. 3 oraz art. 6 przysługują jedynie armatorom będącym osobami fizycznymi i tym samym nie obejmują armatorów będących osobami prawnymi. Władze polskie twierdzą, że taki system odliczeń wynika ze specyfiki funkcjonowania systemu ubezpieczeń społecznych i zdrowotnych w Polsce. Wskazały one, że system ten nie przewiduje obowiązku uiszczania składek na ubezpieczenia społeczne oraz na ubezpieczenie zdrowotne przez osoby prawne w związku z prowadzoną przez nie działalnością.
- (17) W tym zakresie, z polskiego systemu podatkowego, w szczególności z Ustawy o podatku dochodowym od osób fizycznych oraz Ustawy z dnia 20 listopada 1998 r. o zryczałtowanym podatku dochodowym od niektórych przychodów osiąganych przez osoby fizyczne<sup>(10)</sup>, wynika, że w zakresie podatku dochodowego od osób fizycznych możliwe jest odliczenie składek na ubezpieczenia społeczne od podstawy opodatkowania oraz składek na ubezpieczenie zdrowotne od wysokości podatku. Zdaniem władz polskich zasadą jest kompensowanie poprzez system podatku dochodowego składek na ubezpieczenia społeczne oraz ubezpieczenie zdrowotne płaconych przez podatników (osoby fizyczne). To właśnie dlatego, według władz polskich, wprowadzona została możliwość odliczenia tego rodzaju składek od podstawy opodatkowania podatkiem tonazowym, względnie od podatku tonazowego.
- (18) Władze polskie utrzymują również, że wyłączenie możliwości kompensaty tych składek poprzez podatek tonazowy w odniesieniu do armatorów będących osobami fizycznymi stawiałoby ich w gorszej sytuacji niż innych płatników podatku dochodowego od osób fizycznych. W konsekwencji stanowiłoby to niczym nieuzasadnione zróżnicowanie sytuacji prawnej podatników w odniesieniu do możliwości odliczania składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne, w zależności od formy opodatkowania. Kompensata tych składek nie jest zatem związana jedynie z podatkiem tonazowym.

(8) Dziennik Ustaw z 2004 r., nr 210, poz. 2135, z późn. zm.

(9) Dziennik Ustaw z 2007 r., nr 11, poz. 74, z późn. zm.

(10) Dziennik Ustaw z 1998 r., nr 144, poz. 930, z późn. zm.

- (19) Władze polskie podkreślają, że odpowiednie przepisy Ustawy o podatku tonażowym nie pozwalają na odliczenie od podatku tonażowego składek zapłaconych przez członków załogi zatrudnionych na pokładzie statków lub innych pracowników armatorów.

#### 2.4. Cel programu

- (20) Program opiera się na wprowadzeniu środków podatkowych na rzecz sektora gospodarki morskiej związanego z międzynarodowym transportem morskim. Ma on na celu zachęcenie do powrotu do — aktualnie prawie pustego — polskiego rejestru statków handlowych przewidywanej ilości ok. 96 statków, zwiększenie zatrudnienia wspólnotowych marynarzy oraz zatrudnienia w sektorze morskim na lądzie.
- (21) Według władz polskich, Ustawa o podatku tonażowym ma na celu zmniejszenie negatywnych skutków »przeflagowania« statków polskich armatorów pod obce bandery, takich jak:
- spadek zatrudnienia w gospodarce morskiej;
  - utrata przez Polskę morskiego »know-how«;
  - dodatkowe koszty ponoszone przez kontrolę państwa portu (Port State Control) państw Unii Europejskiej przy kontroli statków polskich pływających pod »wygodnymi banderami«;
  - bojkotowanie polskich statków pływających pod »wygodnymi banderami« przez Międzynarodowy Związek Transportowców;
  - brak możliwości korzystania przez polskich armatorów z instrumentów polityki żegludowej Unii Europejskiej, skierowanych wyłącznie do statków podnoszących bandery państw członkowskich Unii Europejskiej.
- (22) Z analiz i symulacji przeprowadzonych przez władze polskie wynika, że wprowadzenie podatku tonażowego spowoduje stopniowy powrót statków polskich pod banderę narodową, a także przyczyni się do zwiększenia wpływów do budżetu państwa z tytułu eksploatacji statków morskich przez armatorów krajowych. Zarówno każde powiększenie Polskiego Rejestru Statków, jak i każde nowe działanie w ramach żeglugi na terenie Polski przeprowadzone w celu skorzystania z proponowanego podatku, doprowadzi do zwiększenia zatrudnienia.

#### 2.5. Budżet

- (23) Polski system podatku tonażowego będzie finansowany przez redukcję wpływów do budżetu państwa. Niemniej jednak władze polskie nie są w stanie ocenić wysokości dochodów fiskalnych, które zostaną utracone. Szacowany dochód z podatku tonażowego wyniesie ok. 0,175 mln EUR rocznie.

#### 2.6. Czas trwania programu

- (24) Pismem z dnia 13 kwietnia 2006 r. władze polskie zobowiązały się do ograniczenia czasu stosowania podatku tonażowego do okresu 10 lat oraz do ponownego zgłoszenia programu po upływie tego 10-letniego okresu. W związku z tym analizowany tu program po jego zatwierdzeniu wejdzie w życie na lata 2007-2016.

#### 2.7. Kryteria kwalifikacji

##### 2.7.1. Kwalifikujące się statki

- (25) Statkiem kwalifikującym się do objęcia podatkiem jest statek morski o polskiej przynależności wykorzystywany w międzynarodowym transporcie morskim i spełniający wszystkie warunki dopuszczenia do żeglugi na morzu. Uznanie statku za statek morski wymaga uzyskania świadectwa zgodnie z Międzynarodową konwencją w sprawie linii ładunkowych lub Międzynarodową konwencją o bezpieczeństwie życia na morzu (SOLAS).

##### 2.7.2. Kwalifikująca się działalność

- (26) Podatek tonażowy obejmie wyłącznie armatorów prowadzących działalność polegającą na świadczeniu usług morskiej żegludzie międzynarodowej z wykorzystaniem statków o pojemności powyżej 100 GT. Działalnością kwalifikującą się do objęcia podatkiem tonażowym jest:
- (i) transport ładunków i/lub pasażerów,
  - (ii) ratownictwo pełnomorskie (statki ratownicze oraz używane do transportu osób na morzu),
  - (iii) holowanie pełnomorskie, pod warunkiem że co najmniej 50 % przychodów z działalności faktycznie wykonywanej w ciągu roku podatkowego przez holownik stanowią przychody uzyskane z usługi transportu morskiego innego niż holowanie do portu i z portu,
  - (iv) pogłębianie, pod warunkiem, że 50 % przychodów z całości działalności faktycznie wykonywanej w ciągu roku przez pogłębiarkę stanowią przychody z transportu wydobytych materiałów na pełnym morzu.
- (27) W Ustawie o podatku tonażowym pod pojęciem żeglugi międzynarodowej należy rozumieć żeglugę morską wykonywaną między portami polskimi a portami zagranicznymi, żeglugę morską między portami polskimi lub żeglugę morską między portami polskimi, pod warunkiem, że podróż ta stanowi odcinek dalszej podróży morskiej do portu zagranicznego. W związku z tym, żegluga jedynie w granicach Polski (kabotaż) nie może zostać objęta podatkiem tonażowym na podstawie obecnej Ustawy o podatku tonażowym.
- (28) Dodatkowo pewna działalność pomocnicza związana z usługami w zakresie transportu towarów lub pasażerów lub mająca na celu wspomaganie działalności głównej może również podlegać opodatkowaniu podatkiem tonażowym. Artykuł 3 ust. 2 Ustawy o podatku tonażowym wymienia działania pomocnicze, które również mogą zostać objęte podatkiem tonażowym, pod warunkiem, że mają związek ze świadczeniem kwalifikujących się usług wymienionych powyżej. Działalność pomocnicza, to działalność w zakresie:
- (i) dzierżawy i użytkowania kontenerów,
  - (ii) prowadzenia działalności załadunkowej, rozładunkowej i naprawczej,
  - (iii) prowadzenia terminali pasażerskich,

- (iv) sprzedaży towarów i usług na pokładzie statków pasażerskich i pasażersko-towarowych w celu ich konsumpcji na pokładzie statku,
- (v) prowadzenia działalności kantorowej na pokładzie statków pasażerskich i pasażersko-towarowych skierowanej jedynie do pasażerów statku, pod warunkiem, że taka działalność pozostaje w związku z działalnością główną,
- (vi) dowozu lądowego i morskiego ładunków i pasażerów,
- (vii) przewozu ładunków i pasażerów w transporcie multimodalnym,
- (viii) zarządu nad statkami,
- (ix) świadczenia usług agentów i maklerów morskich, usług brokerskich i usług agencji zatrudniania, związanych z załogą statku,
- (x) działalności polegającej na wynajmie, dzierżawie lub wycarterowaniu statku.
- (29) Artykuł 3 ust. 3 Ustawy o podatku tonażowym zawiera wykaz działalności, która nie może podlegać opodatkowaniu podatkiem tonażowym:
- (i) poszukiwania, badania geologiczne oraz wydobywanie zasobów mineralnych z dna morskiego,
  - (ii) rybołówstwo lub przetwórstwo rybne,
  - (iii) budowa portów morskich, budowa i remont infrastruktury portowej lub urządzeń portowych,
  - (iv) budowa elektrowni wiatrowych,
  - (v) budowa rurociągów przesyłowych na dnie morza,
  - (vi) budowa dróg wodnych lub pogłębianie dna dróg i zbiorników wodnych,
  - (vii) prace podwodne,
  - (viii) świadczenie usług pilotowych w granicach portów morskich,
  - (ix) żegluga pasażerska w granicach portów i przystani morskich,
  - (x) edukacja, badania naukowe, sport lub transport rekreacyjny,
  - (xi) eksploatacja statków stale zakotwiczonych lub zacumowanych, które nie posiadają zdolności żeglugaowej,
  - (xii) holowanie, chyba że co najmniej 50 % przychodów z działalności faktycznie wykonywanej w ciągu roku przez holownik stanowią przychody uzyskane z usługi holowania innego niż holowania do i z portu oraz w granicach portu,
  - (xiii) pogłębianie, chyba że 50 % przychodów z całości działalności faktycznie wykonywanej w ciągu roku przez pogłębiarkę stanowią przychody z transportu wydobytych materiałów na pelnym morzu.
- 2.7.3. Kwalifikujące się podmioty
- (30) Przedsiębiorstwami kwalifikującymi się do objęcia pomocą są przedsiębiorstwa armatorskie spełniające określone kryteria.
- (31) Zgodnie z art. 2 ust. 3 Ustawy o podatku tonażowym armator to osoba fizyczna lub osoba prawna, spółka z nieograniczoną odpowiedzialnością, spółka cywilna, spółka jawna, spółka partnerska, spółka komandytowa, spółka komandytowo-akcyjna lub spółka kapitałowa w organizacji, mająca odpowiednio miejsce zamieszkania, siedzibę lub zarząd w Polsce i posiadająca ważny Dokument Zgodności wydany zgodnie z Międzynarodową konwencją o bezpieczeństwie życia na morzu<sup>(1)</sup>. Armator taki musi spełniać przynajmniej jeden z warunków:
- we własnym imieniu uprawiać żeglugę statkiem morskim własnym lub cudzym,
  - być właścicielem statku, nie uprawiając jednocześnie we własnym imieniu żeglugi statkiem własnym lub cudzym, lub
  - zarządzać cudzym statkiem, w cudzym imieniu i na cudzą rzecz na podstawie umowy.
- (32) Władze polskie dokładniej określają<sup>(12)</sup>, że przedsiębiorstwa kwalifikujące się do objęcia podatkiem mogą być:
- osobami fizycznymi, spółkami cywilnymi osób fizycznych, spółkami jawnymi osób fizycznych oraz spółkami komandytowo-akcyjnymi, jeżeli ich przychody netto ze sprzedaży towarów, usług i operacji finansowych za poprzedni rok obrotowy wyniosły co najmniej równowartość w walucie polskiej 800 000 EUR,
  - spółkami handlowymi (osobowymi i kapitałowymi, w tym również w organizacji), a także innymi osobami prawnymi,
  - zagranicznymi osobami prawnymi, zagranicznymi jednostkami nie posiadającymi osobowości prawnej oraz zagranicznymi osobami fizycznymi, prowadzącymi na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej działalność osobiście, przez osobę upoważnioną lub przy pomocy pracowników — w odniesieniu do działalności prowadzonej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, bez względu na wielkość przychodów,
  - innymi jednostkami nie wymienionymi powyżej, jeżeli otrzymują one na realizację zadań zleconych dotacje lub subwencje z budżetu państwa, budżetów jednostek samorządu terytorialnego lub funduszy celowych — od początku roku obrotowego, w którym dotacje lub subwencje zostały im przyznane.
- (33) W związku z zarządzaniem strategicznym, przedsiębiorstwo objęte podatkiem tonażowym musi podejmować decyzje w kwestii znacznych wydatków kapitałowych oraz obniżenia kapitału z terytorium Polski. Przy ocenie powyższych kwestii, władze polskie wezmą pod uwagę stopień, w jakim zagraniczni pracownicy pracują pod kierunkiem pracowników polskich, lub w jakim odpowiadają przed pracownikami polskimi. W ocenie czy strategiczna działalność przeprowadzana jest z terytorium Polski ważne również będzie umiejscowienie głównej siedziby, włączając w to miejsce pracy kadry zarządzającej szczebla wyższego oraz miejsce, z którego podejmowane są decyzje zarówno rady nadzorczej, jak i zarządu.

<sup>(1)</sup> Dziennik Urzędowy Ministerstwa Infrastruktury (WE) nr 4/2005, poz. 28.

<sup>(12)</sup> Ustawa o rachunkowości z dnia 29 września 1994 r., Dziennik Ustaw z 2002 r., nr 76, poz. 694, z późn. zm.

(34) W przypadku zarządzania komercyjnego, organy podatkowe sprawdzają, czy działalność w zakresie planowania tras, przyjmowania rezerwacji dla pasażerów lub załadunku, zaopatrzenia statku, zarządzania i szkolenia pracowników, technicznego zarządzania statkami, włącznie z podejmowaniem decyzji w sprawie napraw i przeglądu statków, ma miejsce w Polsce. Znaczenie ma także zachowanie takich miejsc, jak centra szkoleń, terminale, itp. w Polsce oraz zakres w jakim zagraniczne biura lub oddziały pracują pod kierownictwem personelu umiejscowionego w Polsce. Fakt, że statek pływa pod polską banderą, jest zarejestrowany, ubezpieczony lub finansowany w Polsce może działać jako dodatkowy argument na poparcie elementów wskazanych powyżej. W każdym razie przedsiębiorstwo musi przejść obie części oceny: badanie zarządzania strategicznego oraz zarządzania komercyjnego, z wynikiem pozytywnym.

(35) Podsumowując, przedsiębiorstwo kwalifikujące się do objęcia pomocą musi spełniać trzy kryteria:

- podlegać opodatkowaniu polskim podatkiem dochodowym od osób prawnych lub podatkiem dochodowym od osób fizycznych;
- wykorzystywać w swej działalności kwalifikujące się statki, pływające pod polską banderą;
- oraz wykonywać nad nimi zarząd strategiczny i komercyjny z terytorium Polski.

#### 2.7.4. Środki zabezpieczające

(36) System pomocy przewiduje pewne środki zabezpieczające uniemożliwiające niekontrolowane przysparzanie korzyści z działań w Polsce lub w innych krajach, które nie spełniają kryteriów kwalifikacji.

(37) Po pierwsze należy przypomnieć, że podatek tonażowy będzie funkcjonował w ramach polskiego systemu podatkowego. System ten opiera się głównie na:

- Ustawie o podatku dochodowym od osób prawnych z dnia 15 lutego 1992 r. <sup>(13)</sup>; oraz
- Ustawie o podatku dochodowym od osób fizycznych z dnia 26 lipca 1991 r. <sup>(14)</sup>.

#### 2.7.5. Weryfikacja transakcji w ramach grupy spółek na zasadzie ceny rynkowej

(38) Przepisy dwóch wyżej wspomnianych obecnie obowiązujących ustaw podatkowych zawierają uregulowania uniemożliwiające »przerzucanie« dochodu ze spółki stowarzyszonej nieopodatkowanej podatkiem tonażowym do spółki opodatkowanej tym podatkiem. Artykuł 11 Ustawy o podatku dochodowym od osób prawnych <sup>(15)</sup> (i odpowiednio art. 25 Ustawy o podatku dochodowym od osób fizycznych <sup>(16)</sup>) stanowi, że jeśli podatnicy powiązani są ze sobą w sposób ustalony lub narzucony przez te przepisy, i jeżeli w wyniku takich powiązań zostaną

ustalone lub narzucone warunki różniące się od warunków, które ustaliłyby między sobą niezależne podmioty i w wyniku tego podmiot nie wykazuje dochodów albo wykazuje dochody niższe od tych, jakich należałoby oczekiwać, gdyby wymienione powiązania nie istniały — dochody danego podmiotu oraz należny podatek określa się bez uwzględnienia warunków wynikających z tych powiązań. Władze polskie są zdania, że zasada ta odnosi się również *mutatis mutandis* do transakcji między spółkami stowarzyszonymi opodatkowanymi podatkiem tonażowym a spółkami stowarzyszonymi nieopodatkowanymi tym podatkiem. W tym celu dochody takich podatników określa się w drodze oszacowania przy zastosowaniu metod wskazanych w odpowiedniej ustawie podatkowej (tj. w Ustawie o podatku dochodowym od osób prawnych lub Ustawie o podatku dochodowym od osób fizycznych).

(39) Dodatkowo, zgodnie z art. 9 Ustawy o podatku dochodowym od osób prawnych oraz art. 25a Ustawy o podatku dochodowym od osób fizycznych, podatnicy, którzy zawierają transakcje z podmiotami powiązanymi mają obowiązek sporządzania szczególnej dokumentacji podatkowej. Istnieje obowiązek przedłożenia takiej dokumentacji na żądanie organów podatkowych lub organów kontroli skarbowej. Dokumentacja ta musi stanowić dowód na to, że przeprowadzone transakcje nie różnią się od transakcji zawieranych przez podmioty niezależne, a jeśli odbiegają od transakcji rynkowych, należy udokumentować, że jest to uzasadnione racjonalnymi przesłankami. Przepisy obu ustaw o podatku dochodowym przewidują szczególną stawkę podatku w wysokości 50 %, która ma zastosowanie do oszacowanego dochodu podatników podlegających opodatkowaniu w Polsce, jeśli podatnicy ci nie przedstawią organom podatkowym wymaganej przez przepisy dokumentacji w zakresie transakcji z powiązanymi z nimi spółkami.

(40) Przepisy te będą stosowane również w odniesieniu do podatników opodatkowanych podatkiem tonażowym będących jednocześnie płatnikami podatku dochodowego w odniesieniu do działalności, która nie kwalifikuje się do objęcia podatkiem tonażowym. Obowiązujące przepisy prawne umożliwiają dokonywanie weryfikacji osiągniętego zysku poprzez sprawdzenie kosztów uzyskania przychodów i kosztów podatkowych. Natomiast w przypadku podatku tonażowego opodatkowaniu podlega inna kategoria dochodu niezwiązana z przychodami i kosztami w rozumieniu ustaw o podatku dochodowym. Jest ona uzależniona jedynie od tonażu posiadanych statków i okresu ich eksploatacji.

(41) W związku z powyższym Polska uważa, że ustawodawstwo podatkowe zawiera już środki zabezpieczające uniemożliwiające niekontrolowane przysparzanie korzyści oparte na zasadzie ceny rynkowej, które są wystarczające do wykrycia i skorygowania transakcji między podmiotami powiązanymi, zawieranych po cenie innej niż cena rynkowa.

#### 2.7.6. Odrębna księgowość

(42) Zgodnie z art. 7 ust. 1 Ustawy o podatku tonażowym działalność armatora objętą podatkiem tonażowym należy oddzielić od innych rodzajów prowadzonej przez niego działalności.

<sup>(13)</sup> Dziennik Ustaw z 2000 r., nr 54, poz. 654, z późn. zm.

<sup>(14)</sup> Dziennik Ustaw z 2000 r., nr 14, poz. 176, z późn. zm.

<sup>(15)</sup> Por. przypis 13.

<sup>(16)</sup> Por. przypis 14.

(43) Armatorzy podlegający Ustawie o rachunkowości z dnia 29 września 1994 r. <sup>(17)</sup>, tj. ci, którzy zarejestrowali swą działalność lub główne miejsce zarządzania w Polsce, zobowiązani są w prowadzonej ewidencji księgowej do oddzielenie aktywów i pasywów, przychodów i związanych z nimi kosztów w odniesieniu do poszczególnych rodzajów działalności podlegającej opodatkowaniu podatkiem tonażowym oraz tych, które nie podlegają opodatkowaniu podatkiem tonażowym. Ponadto armatorzy opodatkowani podatkiem tonażowym są zobowiązani prowadzić w okresie opodatkowania podatkiem tonażowym odrębny wykaz środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych związanych z działalnością objętą tym podatkiem.

(44) Polskie ustawodawstwo podatkowe <sup>(18)</sup> zezwala organom podatkowym na dokonanie, jeśli to konieczne, określenia zysków z różnego rodzaju działalności prowadzonej przez podatników w drodze oszacowania. Podatnicy są zobowiązani do prowadzenia ewidencji rachunkowej (lub księgi przychodów i rozchodów w przypadku podatku dochodowego od osób fizycznych) w sposób zapewniający możliwość określenia wysokości dochodu (straty), podstawy opodatkowania i wysokości należnego podatku za dany rok podatkowy. W przedstawianych przez siebie dokumentach armatorzy objęci podatkiem tonażowym muszą uwzględnić środki trwałe oraz wartości niematerialne i prawne oraz wszelkie informacje niezbędne do obliczenia wysokości odpisów amortyzacyjnych.

(45) W sytuacji gdy armator objęty podatkiem tonażowym prowadzi działalność objętą podatkiem tonażowym oraz inną działalność objętą podatkiem dochodowym, wówczas jest on zobowiązany w ewidencji księgowej wyodrębnić przychody i związane z nimi koszty, pochodzące z obu rodzajów działalności. W ten sposób obowiązujące przepisy podatkowe uniemożliwiają transfer dochodów lub zysku z działalności nieopodatkowanej podatkiem tonażowym do działalności nim opodatkowanej.

(46) W konsekwencji władze polskie są zdania, że obecne ustawodawstwo podatkowe w wystarczający sposób określa zasady podziału nie tylko przychodów i kosztów, lecz także zadłużenia i kapitalizacji w odniesieniu do podatku tonażowego w zakresie działalności objętej oraz nieobjętej tym podatkiem.

#### 2.7.7. Minimalny udział we własności floty

(47) Ustawa o podatku tonażowym nie ustanawia wymogu minimalnego udziału armatorów opodatkowanych podatkiem tonażowym we własności floty. W szczególności dochody z czarterowania statków na zasadzie czarteru na czas, czarteru na podróż lub umowy o zafrachtowanie lub z komercyjnego zarządzania cudzymi statkami mogą najwyraźniej bez żadnych ograniczeń zostać objęte podatkiem tonażowym.

#### 2.7.8. Zasady dotyczące nakładów finansowych

(48) Żadne ulgi podatkowe, takie jak amortyzacja majątku, nie przysługują w odniesieniu do części nakładów finansowych netto związanej z działalnością objętą podatkiem tonażowym. Aktywa brane pod uwagę w odniesieniu do działalności objętej podatkiem tonażowym to kwalifikujące się statki, aktywa trwałe częściowo lub w całości wykorzystywane do wykonywania tej działalności oraz aktywa łatwo zbywalne i powiązane. Jedynie ta część kosztów odsetek oraz strat kursowych, która związana jest z działalnością nieobjętą podatkiem tonażowym, będzie podlegać odliczeniu od dochodu pochodzącego z działalności opodatkowanej podatkiem dochodowym od osób prawnych.

#### 2.7.9. Opcja »wszystko albo nic«

(49) Artykuły 3 oraz 4 Ustawy o podatku tonażowym stanowią, że armator opodatkowany podatkiem tonażowym rozlicza w ten sposób całą działalność kwalifikującą się do objęcia tym podatkiem wykonywaną z wykorzystaniem wszystkich posiadanych statków kwalifikujących się do objęcia tym podatkiem. Nie jest możliwe wybiórcze korzystanie z systemu podatku tonażowego.

(50) Zasadę tą stosuje się także w odniesieniu do grup przedsiębiorstw. Wszystkie przedsiębiorstwa z danej grupy przedsiębiorstw kwalifikujące się do objęcia podatkiem tonażowym podlegające opodatkowaniu w Polsce muszą przyjąć sposób opodatkowania podatkiem tonażowym w odniesieniu do wszystkich rodzajów działalności kwalifikujących się do objęcia podatkiem tonażowym, w momencie gdy jedno z nich wybierze ten sposób opodatkowania.

(51) Zasada ta ma celu uniknięcie sytuacji, w której armatorzy opodatkowani podatkiem tonażowym wybieraliby opodatkowanie podatkiem tonażowym w odniesieniu do statków przynoszących dochody, zachowując opodatkowanie zwyczajnym podatkiem dochodowym tej części floty, która przynosi straty. W Ustawie o podatku tonażowym brak jest szczegółowych przepisów dotyczących grup przedsiębiorstw, gdyż znajdują się one w Ustawie o podatku dochodowym od osób fizycznych.

(52) Jako grupę przedsiębiorstw należy rozumieć wszystkie przedsiębiorstwa kontrolowane przez jedną osobę fizyczną, lub w przypadku, gdy przedsiębiorstwo nie jest kontrolowane w ten sposób, to przedsiębiorstwo oraz inne przedsiębiorstwa przez nie kontrolowane. Zgodnie z tymi przepisami osoba kontroluje przedsiębiorstwo, jeśli jest zdolna do kontrolowania lub nabycia kontroli, w sposób bezpośredni lub pośredni, działalności tego przedsiębiorstwa.

(53) Zgodnie z art. 11 Ustawy o podatku tonażowym, w przypadku połączenia się armatorów, z których przynajmniej jeden opodatkowany jest podatkiem tonażowym lub w przypadku, gdy armator opodatkowany podatkiem tonażowym przejmuje innego armatora, nowo utworzone przedsiębiorstwo będzie podlegało opodatkowaniu podatkiem tonażowym w odniesieniu do całości posiadanej kwalifikującej się floty.

<sup>(17)</sup> Dziennik Ustaw z 2000 r., nr 14, poz. 176, z późn. zm.

<sup>(18)</sup> Artykuł 9 Ustawy o podatku dochodowym od osób prawnych i art. 24a Ustawy o podatku dochodowym od osób fizycznych.

(54) Kierując się tą samą logiką, w celu uniemożliwienia wybiórczego korzystania przez armatorów z tego systemu, tj. uniemożliwienia stosowania strategii polegającej na jednoczesnym wyborze najkorzystniejszych aspektów podatku dochodowego i podatku tonażowego w odniesieniu do kwalifikujących się rodzajów działalności, armatorzy objęci podatkiem tonażowym nie mogą przez określony czas zrezygnować z tej formy opodatkowania. Okres ten, nazwany „okresem opodatkowania podatkiem tonażowym» wprowadzony został do ustawy w celu uniemożliwienia armatorom dowolnej zmiany formy opodatkowania z podatku tonażowego na podatek dochodowy zależnie od posiadanych aktualnie długów lub dochodów. Okres opodatkowania podatkiem tonażowym określony w Ustawie o podatku tonażowym wynosi 5 lat.

## 2.8. Bandera

(55) Zgłoszony przez Polskę system podatku tonażowego ściśle związany jest z podnoszoną banderą, tzn. ze spełnieniem przez kwalifikujące się statki warunku zarejestrowania w polskim rejestrze okrętowym.

## 2.9. Inne programy pomocy

(56) Na gruncie posiadanych przez Komisję informacji, nie istnieje obecnie żaden system pomocy na rzecz transportu morskiego w Polsce.

## 2.10. Zobowiązania strony polskiej

(57) Władze polskie zobowiązały się w swoim zgłoszeniu do:

- przedkładania Komisji rocznych sprawozdań dotyczących zmian stanu zarejestrowanej w Polsce floty oraz zatrudnienia marynarzy, wskazujących liczbę armatorów lub grup armatorów objętych podatkiem tonażowym; oraz
- ponownego zgłoszenia systemu podatku tonażowego po upływie okresu 10 lat <sup>(19)</sup>.

## 3. OCENA POMOCY

### 3.1. Istnienie pomocy zgodnie z art. 87 ust. 1 Traktatu WE

(58) Zgodnie z art. 87 ust. 1 Traktatu WE, wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi.

<sup>(19)</sup> Armatorzy, którzy zostaną objęci podatkiem tonażowym przed końcem 2016 roku, zatrzymają prawo do korzystania z przedłożonego do ponownej oceny programu przez okres 10 lat.

(59) Dzięki systemowi podatku tonażowego, władze polskie przewidują przyznanie pomocy poprzez obniżenie podatków, które w innym wypadku musiałyby ponosić przedsiębiorstwa w tym sektorze, przy użyciu zasobów państwowych, faworyzując przez to pewien rodzaj działalności, w związku z faktem, że środek ten odnosi się do sektora międzynarodowego transportu morskiego. Tego rodzaju pomoc grozi zakłóceniem konkurencji i może wpływać na handel między państwami członkowskimi, ponieważ działalność w zakresie transportu morskiego prowadzona jest głównie na poziomie międzynarodowym. W związku z tym, Komisja uznaje, że środek dotyczy pomocy państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE. Władze polskie nie próbowały zakwestionować tej oceny. Niniejsza opinia Komisji zgodna jest z poprzednią praktyką Komisji w tym zakresie <sup>(20)</sup>.

## 3.2. Podstawa prawna oceny

(60) W rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE pomoc przeznaczona na wsparcie rozwoju niektórych rodzajów działalności gospodarczej lub niektórych sektorów gospodarki może być traktowana jako zgodna ze wspólnym rynkiem w przypadku, gdy nie zakłóca, w sposób sprzeczny ze wspólnym interesem, warunków wymiany handlowej i stanowić podstawę do wyłączenia jej spod ogólnego zakazu pomocy państwa. Komisja uznaje, że art. 87 ust. 3 lit. c) traktatu WE stanowi zatem stosowną podstawę prawną do analizy niniejszego programu pomocy.

(61) W tym konkretnym przypadku pomoc dla sektora morskiego musi być zbadana w świetle Wytocznych Wspólnoty w sprawie pomocy państwa dla transportu morskiego <sup>(21)</sup> z 2004 r. (dalej zwanych »Wytocznymi«). Wytoczne te określają warunki, na jakich zezwala się państwom członkowskim na tworzenie niektórych programów pomocy państwa w celu wsparcia przemysłu transportu morskiego, jeśli służą one realizacji ogólnych celów takich, jak:

- udoskonalenie bezpiecznego, wydajnego i przyjaznego dla środowiska transportu morskiego,
- zachęcanie do rejestrowania statków pod banderami państw członkowskich lub ich powrotu pod te bandery,
- wspieranie konsolidacji konglomeratu morskiego posiadającego siedziby w państwach członkowskich, przy jednoczesnym utrzymaniu wszechstronnie konkurencyjnej floty na rynkach światowych,
- utrzymanie i udoskonalenie morskiego know-how oraz ochronę i promowanie zatrudnienia marynarzy z państw członkowskich UE i państw EFTA, a także
- wspieranie promocji nowych usług w dziedzinie transportu morskiego bliskiego zasięgu zgodnie z białą księgą poświęconą polityce transportowej Wspólnoty.

<sup>(20)</sup> Wytoczne wspólnoty w sprawie pomocy publicznej dla transportu morskiego; Dz.U. C 13 z 17.1.2004, str. 3. W szczególności rozdział 3.1, w którym mowa, że: »system zastępujący zwyczajny podatek dochodowy podatkiem tonażowym jest pomocą państwa.«

<sup>(21)</sup> Wytoczne wspólnoty w sprawie pomocy państwa dla transportu morskiego, Dz.U. C 13 z 17.1.2004, str. 3.



### 3.3. Poprzednie decyzje dotyczące podobnych programów pomocy w państwach członkowskich

- (62) W przeciągu ostatnich 11 lat Komisja zatwierdziła na wyżej wspomnianej podstawie prawnej wiele programów pomocowych na rzecz sektora transportu morskiego opartych na podatku tonażowym, w których zawarte były podobne przepisy <sup>(22)</sup>.
- niderlandzki system opodatkowania podatkiem tonażowym (pomoc N 738/95, zatwierdzona dnia 20 marca 1996 r.);
  - niemiecki system opodatkowania podatkiem tonażowym (pomoc N 396/98, zatwierdzona dnia 25 listopada 1998 r.);
  - angielski system opodatkowania podatkiem tonażowym (pomoc N 790/99, zatwierdzona dnia 2 sierpnia 2000 r.);
  - hiszpański system opodatkowania podatkiem tonażowym (pomoc N 736/01, zatwierdzona dnia 27 lutego 2002 r.);
  - duński system opodatkowania podatkiem tonażowym (pomoc N 563/01, zatwierdzona dnia 12 marca 2002 r.);
  - fiński system opodatkowania podatkiem tonażowym (pomoc N 195/02, zatwierdzona dnia 16 października 2002 r.);
  - irlandzki system opodatkowania podatkiem tonażowym (pomoc N 504/02, zatwierdzona dnia 11 grudnia 2002 r.);
  - belgijski system opodatkowania podatkiem tonażowym (pomoc N 433/02, zatwierdzona dnia 19 marca 2003 r.);
  - francuski system opodatkowania podatkiem tonażowym (pomoc N 737/02, zatwierdzona dnia 13 maja 2003 r.);
  - system opodatkowania podatkiem tonażowym w hiszpańskim Kraju Basków (pomoc N 572/02, zatwierdzona dnia 5 lutego 2003 r.);
  - włoski system opodatkowania podatkiem tonażowym (pomoc N 114/04, zatwierdzona dnia 20 października 2004 r.);
  - litewski system opodatkowania podatkiem tonażowym (pomoc N 330/05, zatwierdzona dnia 19 lipca 2006 r.).

### 3.4. Ocena zgodności

- (63) Rozdział 3.1 Wytycznych wyraźnie wskazuje na system opodatkowania przedsiębiorstw podatkiem tonażowym

<sup>(22)</sup> Tekst większości tych decyzji dostępny jest w języku(-ach) oficjalnym(-ych) pod następującym adresem internetowym: [http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm). Nieautentyczne wersje w językach roboczych Komisji dostępne są na stronie: [http://ec.europa.eu/dgs/energy\\_transport/state\\_aid/decisions/decisions\\_dg\\_tren\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/energy_transport/state_aid/decisions/decisions_dg_tren_en.htm).

jako przykład środków podatkowych, które »zabezpieczają wysokojakościowe zatrudnienie w sektorze morskim na lądzie« i w związku z tym mogą być uznane za zgodne ze wspólnym rynkiem <sup>(23)</sup>.

- (64) Wytyczne wyznaczają jednakże pewne kryteria, które system taki musi spełnić, aby mógł zostać uznany za zgodny ze wspólnym rynkiem. Ponadto w dotychczas przyjętych decyzjach w sprawie systemów opodatkowania podatkiem tonażowym Komisja rozwinęła przywołaną powyżej w pkt 62 ugruntowaną praktykę w sposobie oceny, czy dane zgłoszenie spełnia wspomniane kryteria, w celu zapobieżenia zakłóceniom konkurencji we Wspólnocie.
- (65) W dalszej części niniejszego dokumentu Komisja dokona oceny zgłoszonego programu pomocy pod względem spełnienia przez niego kryteriów zawartych w Wytycznych. Ocena ta wymaga zbadania programu pod względem działalności, statków oraz przedsiębiorstw kwalifikujących się do objęcia programem, zbadania środków zabezpieczających uniemożliwiających niekontrolowane przysparzanie korzyści z działań, które nie spełniają kryteriów kwalifikacji, zbadania czy spełnione są warunki odnoszące się do pułapu określonego w rozdziale 11 Wytycznych oraz do obowiązku przedkładania sprawozdań ustanowionego w rozdziale 12 Wytycznych.

#### 3.4.1. Badanie zakresu programu

##### 3.4.1.1. Kwalifikująca się działalność

Podstawowa kwalifikująca się działalność

- (66) Komisja nie ma zastrzeżeń co do zgodnej z Wytycznymi możliwości objęcia podatkiem tonażowym międzynarodowego transportu morskiego ładunków i/lub pasażerów. Komisja przypomina, że w wielu spośród wyżej wspomnianych decyzji nie wprowadzano żadnego rozróżnienia pomiędzy transportem międzynarodowym a kabotażem i w związku z tym można stwierdzić, że Komisja zaaprobowała objęcie kabotażu morskiego podatkiem tonażowym. Praktyka Komisji nie stoi więc na przeszkodzie temu, aby Polska rozszerzyła system opodatkowania podatkiem tonażowym również na usługi kabotażu.
- (67) W odniesieniu do holowania, Wytyczne stanowią, że »holowanie« jest objęte zakresem ich stosowania, tylko jeżeli ponad 50 % działań holowniczych faktycznie wykonanych w danym roku przez holownik stanowi »transport morski«. Czas oczekiwania można proporcjonalnie włączyć do tej części działań wykonanych przez holownik, która stanowi »transport morski«.

<sup>(23)</sup> Zob. rozdział 3.1, akapit 4 i 5 wytycznych: »Tego rodzaju ulgi podatkowe, stosowane szczególnie do żeglugi morskiej, uważa się za pomoc publiczną. Pomocą publiczną jest także zastępowanie tradycyjnego systemu opodatkowania przedsiębiorstw podatkiem tonażowym. (...) Tego rodzaju środki zabezpieczają wysokojakościowe zatrudnienie w sektorze morskim na lądzie, jak np. w sferze zarządzania bezpośrednio związanego z żeglugą morską lub w zakresie działań towarzyszących (ubezpieczenia, maklerstwo, finanse). (...) Tego rodzaju bodźce podatkowe są generalnie akceptowane«.

- (68) W odniesieniu do pogłębiania Wytyczne zawierają podobne przepisy: *»Niemniej rozwiązania fiskalne przewidziane dla przedsiębiorstw (takie jak podatek tonażowy) można także stosować do tych jednostek pogłębiających, których działalność polega na 'transportie morskim' — tj. transporcie dalekomorskim wydobytego materiału — przez ponad 50 % rocznego czasu pracy oraz wyłącznie w odniesieniu do takich właśnie działań transportowych«.*
- (69) Komisja jest zdania, że zarówno w przypadku holowania, jak i pogłębiania, odpowiednim kryterium do zmierzenia czy osiągnięto próg 50 % jest czas pracy danego holownika lub pogłębiarki w roku podatkowym, a nie, jak stanowi Ustawa o podatku tonażowym, wysokość wyprowadzonego dochodu. Mimo tego, że obliczenia oparte na wysokości dochodu mogą w niektórych przypadkach prowadzić do uzyskania takiego samego wyniku, jak obliczenia oparte na czasie pracy, na obecnym etapie Komisja uważa, że Polska musi wprowadzić zmiany lub dodatkowe wyjaśnienia do Ustawy o podatku tonażowym w tej kwestii.
- (70) Komisja pragnie zwrócić uwagę Polski na fakt, że wspomniany próg może jedynie być obliczany w odniesieniu do działalności, która dokładnie odpowiada definicji transportu morskiego w rozumieniu prawa Unii Europejskiej, w świetle rozporządzeń Rady (EWG) nr 4055/86 <sup>(24)</sup> oraz (EWG) nr 3577/92 <sup>(25)</sup>, do których Wytyczne bezpośrednio się odwołują. Na tej podstawie transport morski może być zdefiniowany jako *»przewóz pasażerów lub towarów na rzecz klienta drogą morską między portami lub portami a urządzeniami oddalonymi od brzegu«.* Dlatego też definicja oparta na zasadzie wyłączenia, jak np. na podstawie listy zawartej w art. 3 ust. 3 Ustawy o podatku tonażowym nie może być sama w sobie wystarczająca. Podobnie sam fakt, że wspomniany artykuł wyklucza holowanie z portu oraz w obrębie portu może być niewystarczający.
- (71) Należy wspomnieć, że Trybunał Sprawiedliwości wyjaśnił pojęcie transportu morskiego w swoim niedawnym wyroku z dnia 11 stycznia 2007 r. w sprawie C-251/04, Komisja przeciwko Grecji, w odniesieniu do kwestii czy działalność holownicza może stanowić transport morski: *»[...] charakter i cechy holowania są inne niż kabotażu, zdefiniowanego w art. 2 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 3577/92. Choć holowanie jest usługą z reguły świadczoną za wynagrodzeniem, nie polega ono zasadniczo na bezpośrednim przewozie pasażerów lub towarów drogą morską. Polega ono raczej na pomocy w przemieszczeniu statku, wiertnicy, platformy lub boi. Holownik, który wspomaga statek przy manewrowaniu, dostarcza mu dodatkowy napęd, lub zastępuje jego silniki w razie awarii, udziela pomocy temu statkowi przewożącemu pasażerów lub towary, lecz nie jest sam statkiem transportującym«.* Trybunał stwierdził również, że rozporządzenie (EWG) nr 3577/92 nie obejmuje *»usług powiązanych, akcesoryjnych lub pomocniczych w stosunku do świadczenia usług transportu morskiego«* <sup>(26)</sup>.
- (72) W świetle cytowanego wyroku, pojęcie transportu morskiego dla celów wytycznych w zakresie pomocy państwa musi być interpretowane wąsko, jako obejmujące jedynie bezpośredni przewóz pasażerów lub towarów drogą morską między dwoma portami lub portem a urządzeniami oddalonymi od brzegu. W tym kontekście Komisja wyraża wątpliwość czy ewentualne objęcie podatkiem tonażowym holowania i/lub pogłębiania, w sposób przedstawiony w zgłoszeniu, pozostaje w zgodzie z tymi zasadami.
- Działalność pomocnicza w transporcie morskim
- (73) Nie naruszając treści poprzednich akapitów oraz pozostając w zgodzie z kierunkami wyznaczonymi przez praktykę <sup>(27)</sup>, Komisja nie sprzeciwia się objęciu przez polski system opodatkowania podatkiem tonażowym następujących rodzajów działalności pomocniczej, które pozostają w ścisłym związku ze świadczeniem usług w transporcie morskim:
- dzierżawy i użytkowania kontenerów,
  - prowadzenia działalności załadunkowej, rozładunkowej i naprawczej,
  - prowadzenia terminali pasażerskich,
  - sprzedaży towarów i usług na pokładzie statków pasażerskich i pasażersko-towarowych w celu ich konsumpcji na pokładzie statku,
  - prowadzenia działalności kantorowej na pokładzie statków pasażerskich i pasażersko-towarowych skierowanej jedynie do pasażerów statku, pod warunkiem, że taka działalność pozostaje w związku z działalnością główną,
  - dowozu lądowego i morskiego ładunków i pasażerów,
  - przewozu ładunków i pasażerów w transporcie multimodalnym.
- (74) Komisja jest zdania, że wyżej wymienione rodzaje działalności są integralną częścią transportu morskiego i muszą zostać włączone w zakres podatku tonażowego. Wymienione rodzaje działalności podlegają objęciu podatkiem tonażowym, jeśli wykonywane są bezpośrednio przez armatora opodatkowanego podatkiem tonażowym.
- (75) Komisja uważa, że usługi transportu morskiego w zakresie pozostałych rodzajów działalności spełniających kryteria kwalifikacji, powinny zostać podzielone na trzy główne grupy:
- komercyjne zarządzanie statkami;

<sup>(24)</sup> Artykuł 1 ust. 4 rozporządzenia Rady (EWG) nr 4055/86 z dnia 22 grudnia 1986 r.; Dz.U. L 378 z 31.12.1986, stanowi:

»4. Do celów niniejszego rozporządzenia przez 'usługi transportu morskiego między państwami członkowskimi oraz między państwami członkowskimi a państwami trzecimi', gdzie są one z reguły świadczony za wynagrodzeniem, rozumie się:

a) wewnątrzspółnotowe usługi żeglugowe: przewóz pasażerów lub towarów drogą morską między każdym portem w państwie członkowskim a każdym portem lub urządzeniem oddalonym od brzegu w innym państwie członkowskim;

b) ruch między państwami członkowskimi a państwami trzecimi: przewóz pasażerów lub towarów drogą morską między portami w państwach członkowskich a portami lub urządzeniami oddalonymi od brzegu w państwie trzecim.«

<sup>(25)</sup> Dz.U. L 364 z 12.12.1992.

<sup>(26)</sup> Zob. pkt 31 i 32 tego wyroku.

<sup>(27)</sup> Zob. np. pomoc państwa N 563/01 — Dania — duński system opodatkowania podatkiem tonażowym zatwierdzony przez Komisję dnia 12 marca 2002 r.

- techniczne zarządzanie statkami (tankowanie paliwa, zaopatrzenie w żywność, ubezpieczenie, wydawanie świadectw zgodności statków, konserwacja, itd.); oraz
- zarządzanie załogą (umowy o pracę, odnowienie załogi, itd.).
- (76) W odniesieniu do zarządzania statkami Wytyczne stanowią, że „przedsiębiorstwa armatorskie mogą się ubiegać o pomoc wyłącznie dla tych statków, w przypadku których powierzono im pełne zarządzanie techniczne i zarządzanie załogą».
- (77) Sytuację, w której statek czarterowany jest bez załogi (czarter samej łodzi) <sup>(28)</sup>, zazwyczaj traktuje się jako przybliżoną do sytuacji korzystania z własnego statku. Mimo, że osoba czarterująca statek nie posiada prawnego tytułu do statku, ponosi większą część, jeśli nie całość odpowiedzialności za zarządzanie statkiem i/lub załogą. Statek może również być czarterowany wraz z załogą (czarter na czas) <sup>(29)</sup>. W takiej sytuacji osoba czarterująca nie jest zazwyczaj odpowiedzialna za wszystkie aspekty związane z zarządzaniem. Tego rodzaju statki mogą zostać opodatkowane podatkiem tonażowym, ale z pewnymi ograniczeniami. Kwestia zarządzania staje się ważna w celu określenia czy statki spełniają warunki konieczne do objęcia podatkiem tonażowym. Komisja jest zdania, że w takich przypadkach do zachowania prawa do korzystania z podatku tonażowego nie wystarczy, aby armatorzy objęci podatkiem tonażowym prowadzili działalność jedynie w zakresie części z trzech wymienionych grup — konieczne jest łączne wypełnianie trzech wymienionych funkcji.
- (78) Można dodatkowo zacytować Wytyczne, które stanowią, że „przedsiębiorstwa armatorskie mogą się ubiegać o pomoc wyłącznie dla tych statków, w przypadku których powierzono im pełne zarządzanie techniczne i zarządzanie załogą. Aby stać się uprawnionymi, armatorzy muszą w szczególności przyjąć od właściciela pełną odpowiedzialność za eksploatację statków, jak również przejąć od właściciela wszelkie prawa i obowiązki, które nakłada Kodeks ISM». W praktyce oznacza to, że jeśli armator zarządzający statkiem nie zapewnia zarządzania komercyjnego, musi wypełniać jednocześnie przynajmniej dwie pozostałe funkcje.
- (79) Inaczej mówiąc, armatorzy mogą osiągać dochody poprzez wypełnianie jednej lub dwóch z wyżej wymienionych funkcji w odniesieniu do cudzych statków. Dzieje się tak na przykład, gdy przedsiębiorstwo armatorskie zapewnia odpłatnie zarządzanie komercyjne konsorcjum przewoźników.
- (80) Pod tym względem władze polskie zmieniły treść zgłoszenia pismem z dnia 6 czerwca 2007 r. stwierdzając, że zarządzający statkiem mogą zostać objęci podatkiem tonażowym jedynie pod warunkiem, że jednocześnie będą zapewniać zarówno zarządzanie załogą, jak i techniczne zarządzanie statkami. Warunek ten odnosi się
- zarówno do przedsiębiorstw jedynie zarządzających statkami, jak i do armatorów, który świadczą na rzecz stron trzecich usługi w zakresie technicznego zarządzania statkami i/lub ich załogą w odniesieniu do floty objętej umową dotyczącą zarządzania. Przedsiębiorstwa te, jeśli spełnią powyższy warunek, zostaną opodatkowane podatkiem tonażowym obliczanym na podstawie pojemności zarządzanej przez nie floty, tak jakby były przedsiębiorstwami świadczącymi usługi w transporcie morskim.
- (81) W szczególności w odniesieniu do zarządzania statkami władze polskie przypomniały, że na podstawie art. 2 ust. 3 Ustawy o podatku tonażowym armator, który zarządza cudzym statkiem, w cudzym imieniu i na cudzą rzecz może zostać opodatkowany podatkiem tonażowym pod warunkiem, że posiada ważny Dokument Zgodności, stwierdzający, że zarządzający statkiem przejmuje od armatora wszystkie prawa i obowiązki nałożone przez Międzynarodowy Kodeks Zarządzania Bezpieczeństwem.
- (82) W odróżnieniu od zarządzania statkiem, zarządzanie komercyjne polega na wypełnianiu wszystkich obowiązków handlowych oraz wzięciu odpowiedzialności za stosunki z klientami w imieniu armatora lub osoby czarterującej statek. Dzieje się tak np. w sytuacji, kiedy przedsiębiorstwu armatorskiemu powierza się sprawowanie zarządzania konsorcjum przewoźników, do którego samo należy. Komisja rozumie, że opłaty pochodzące z takiego zarządzania komercyjnego objęte są opodatkowaniem jako „opłaty brokerskie», o których mowa w art. 3 ust. 2 pkt 9 Ustawy o podatku tonażowym z dnia 24 sierpnia 2006 r.
- (83) W każdym z tych przypadków Komisja jest zdania, że można zaakceptować opodatkowanie tego typu dochodów podatkiem tonażowym z powodu konieczności zachowania pewnej elastyczności, jednakże możliwość objęcia tym podatkiem musi być ograniczona w sposób, który sprawi, że przedsiębiorstwa opodatkowane podatkiem tonażowym nie stracą cech przedsiębiorstw świadczących usługi w transporcie morskim.
- (84) W związku z tym Komisja uważa, że dochody płynące z zarządzania statkami we własnym lub w cudzym imieniu mogą zostać objęte podatkiem tonażowym, jeśli armator opodatkowany podatkiem tonażowym zapewnia:
- albo jednoczesne zarządzanie załogą i techniczne zarządzanie danymi statkami,
  - albo ich zarządzanie komercyjne,
- pod warunkiem, że tonaż tych statków nie przekracza czterokrotności tonażu statków, w odniesieniu do których armator opodatkowany podatkiem tonażowym zapewnia jednocześnie zarządzanie załogą, zarządzanie techniczne i komercyjne <sup>(30)</sup>.
- (85) Komisja przypomina, że tonaż statków, w odniesieniu do których armator spełnia niektóre funkcje w cudzym imieniu musi również być brany pod uwagę przy obliczaniu podstawy opodatkowania.

<sup>(28)</sup> Umowy o czarter samej łodzi są zazwyczaj długoterminowe i obejmują czasem nawet całą długość życia statku.

<sup>(29)</sup> Kontrakty czarterowe na czas często obejmują krótszy okres i są zazwyczaj zawierane w przypadku, kiedy armator w danym momencie nie posiada wystarczającej pojemności, a inne przedsiębiorstwo armatorskie dysponuje pojemnością przekraczającą własne potrzeby.

<sup>(30)</sup> Niniejsza zasada została wypracowana w praktyce przez Komisję w odniesieniu do czarterowanych statków w decyzji N 563/01 — Dania — Podatek tonażowy, zatwierdzonej dnia 12 marca 2002 r.

- (86) Kończąc należy powiedzieć, że Komisja nie jest przeciwna włączeniu do podatku tonażowego dochodów pochodzących z następującej działalności (art. 3 ust. 2 pkt 8, 9 i 10 Ustawy o podatku tonażowym): „zarząd statkami; „świadczenie usług agentów i maklerów morskich, usług brokerskich i usług agencji zatrudniania, związanych z załogą statku»; „działalności polegającej na wynajmie, dzierżawie lub wycarterowaniu statku» pod warunkiem, że całkowity tonaż statków, w odniesieniu do których armator opodatkowany podatkiem tonażowym nie wykonuje samodzielnie jednoczesnego zarządzania technicznego, komercyjnego i zarządzania załogą, nie przekracza czterokrotności tonażu statków, w odniesieniu do których wykonuje takie zarządzanie. Zasada ta ma służyć zapewnieniu, aby program pozostawał w zgodzie z praktyką Komisji, z której wynika, że system opodatkowania podatkiem tonażowym dotyczy właścicieli statków.
- (87) Na obecnym etapie oceny zgłoszenia Komisja ma wątpliwości czy powyższy warunek został w nim spełniony. W ocenie Komisji władze polskie nie dostarczyły jak dotąd wystarczających wyjaśnień w tej kwestii. W związku z tym Komisja wyraża wątpliwości w odniesieniu do zgodności zgłoszonego środka pod wspomnianym względem.
- #### 3.4.1.2. Kwalifikujące się statki
- (88) Ustawa o podatku tonażowym zawiera warunek powiązania z banderą. Pozostaje to w zgodności z założeniami polityki Komisji, przyczyniając się do dążenia do powrotu pod bandery europejskie statków kontrolowanych przez interesy Wspólnoty. W związku z tym warunek powiązania z banderą ustanowiony w rozdziale 3.1 akapit 8 Wytycznych automatycznie uważa się za spełniony.
- (89) W odniesieniu do charakteru powiązania między armatorem opodatkowanym podatkiem tonażowym a statkami wykorzystywanymi przez niego do prowadzenia działalności, Komisja nie widzi przeszkód w objęciu podatkiem tonażowym zysków pochodzących z działalności wykonywanej na pokładzie kwalifikujących się statków posiadanych przez armatora lub czarterowanych przez niego na zasadzie czarteru samej łodzi.
- (90) Niemniej jednak włączenie do podatku tonażowego statków, w odniesieniu do których armator opodatkowany podatkiem tonażowym nie wykonuje zarządzania załogą, ani nie zapewnia obsługi technicznej tych statków, jest (jak wskazano powyżej) zależne od spełnienia pewnych warunków. Statki te są zazwyczaj czarterowane na zasadzie czarteru na czas, czarteru na podróż lub umowy o zafrachtowanie. W odniesieniu do tej kwestii praktyka ustalona przez Komisję wymaga, aby flota objęta podatkiem tonażowym czarterowana na zasadzie czarteru na czas, czarteru na podróż lub umowy o zafrachtowanie nie przekraczała czterokrotności tonażu posiadanej floty lub floty czarterowanej na zasadzie czarteru samej łodzi.<sup>(31)</sup> Nałożenie takiego warunku ma na celu uniknięcie przyznawania prawa do korzystania z podatku tonażowego podatnikom niebędącym właścicielami statków.
- (91) Komisja pragnie zauważyć, że Polska nie wprowadziła w zgłoszonym systemie pomocy żadnych zmian w celu włączenia tego typu warunku do systemu opodatkowania podatkiem tonażowym.
- (92) Mimo że głównym celem Wytycznych oraz omawianych w nich środków jest odpowiedź na kwestię konkurencyjności pomiędzy statkami pływającymi pod banderami Wspólnoty a statkami zarejestrowanymi w rejestrach otwartych, Komisja musi być świadoma istnienia ryzyka stworzenia sytuacji nieuczciwej przewagi pomiędzy armatorami wykorzystującymi statki zarejestrowane w różnych państwach członkowskich. Wytyczne bezpośrednio odwołują się do „konkurencji podatkowej między państwami członkowskimi<sup>(32)</sup>» oraz „coraz większej zbieżności w podejściu państw członkowskich do pomocy dla żeglugi morskiej». W związku z tym Komisja musi „utrzymywać bieżącą, sprawiedliwą równowagę<sup>(33)</sup>» (akapit 18) i pozostawać „świadoma konieczności utrzymania wysokiego podobieństwa i zbieżności pomiędzy systemami opodatkowania podatkiem tonażowym w obrębie Wspólnoty».
- (93) W związku z faktem, że władze polskie nie odniosły się do kwestii zawężenia możliwości opodatkowania podatkiem tonażowym statków czarterowanych na zasadzie czarteru na czas poprzez wprowadzenie kryterium czterokrotności tonażu statków będących własnością armatora opodatkowanego podatkiem tonażowym lub czarterowanych przez niego na zasadzie czarteru samej łodzi, Komisja musi na tym etapie wyrazić wątpliwość co do zgodności zgłoszonego programu ze wspólnym rynkiem.
- #### 3.4.1.3. Przedsiębiorstwa spełniające kryteria
- (94) Komisja nie widzi przeszkód, aby Ustawa o podatku tonażowym objęła spółki podlegające opodatkowaniu podatkiem dochodowym od osób prawnych. Taka możliwość jest wyraźnie przewidziana w Wytycznych<sup>(34)</sup>.
- (95) Niemniej jednak polski system opodatkowania podatkiem tonażowym jest szczególny, ponieważ w odróżnieniu od systemów opodatkowania podatkiem tonażowym zatwierdzonych do tej pory przez Komisję, objęte mogą nim zostać osoby fizyczne podlegające opodatkowaniu podatkiem dochodowym od osób fizycznych. Na gruncie posiadanej przez siebie wiedzy Komisja stwierdza, że nie posiada ona jak do tej pory żadnego doświadczenia w odniesieniu do systemów opodatkowania podatkiem tonażowym obejmujących swoim zakresem osoby fizyczne lub osoby prawne podlegające opodatkowaniu podatkiem dochodowym od osób fizycznych. Należy przypomnieć, że sformułowania użyte w Wytycznych wskazują na bezpośrednią zależność między podatkiem tonażowym a podatkiem dochodowym od osób prawnych<sup>(35)</sup>. W związku z tym Komisja zwraca się z prośbą do władz polskich o dostarczenie dodatkowych wyjaśnień w tej kwestii.

<sup>(32)</sup> Zob. rozdział 3.1 akapit 2 Wytycznych.

<sup>(33)</sup> Ibidem akapit 18.

<sup>(34)</sup> Zob. na przykład rozdział 3.1 akapit 4 Wytycznych: »system zastępczy zwyczajny podatek dochodowy podatkiem tonażowym jest pomocą państwa« (podkreślenie dodano).

<sup>(35)</sup> Zob. rozdział 3.1 akapit 4 Wytycznych wspomniany w przypisie 28 powyżej.

<sup>(31)</sup> Zob. przypis 28 powyżej.

- (96) Jeśli chodzi o zarządzanie strategiczne, armatorzy opodatkowani podatkiem tonażowym są zobowiązani do podejmowania strategicznych decyzji dotyczących wydatków kapitałowych oraz obniżenia kapitału z terytorium Polski. Wydaje się, że w przeprowadzaniu oceny tej kwestii władze polskie będą się kierować kryterium fizycznego ulokowania niektórych pracowników, którzy muszą zostać umiejscowieni w Polsce. Znaczenie mieć będzie umiejscowienie siedziby, miejsce pracy kadry zarządzającej szczebla wyższego oraz usytuowanie ciał zarządzających, jak rada zarządzająca i zarząd, które powinny znajdować się w Polsce. W przypadku zarządzania komercyjnego, organy podatkowe dokonają oceny tego, czy takie działania jak planowanie tras, przyjmowanie rezerwacji dla pasażerów lub załadunku, zaopatrzenie statku, zarządzanie i szkolenie pracowników, techniczne zarządzanie statkami, włącznie z podejmowaniem decyzji w sprawie napraw i przeglądu statków, mają miejsce w Polsce. Inne czynniki, jak zachowanie takich miejsc, jak centra szkoleń, terminale etc. w Polsce, zakres w jakim zagraniczne biura lub oddziały pracują pod kierownictwem pracowników umiejscowionych w Polsce oraz fakt, że statek pływa pod polską banderą, jest zarejestrowany, ubezpieczony lub finansowany w Polsce mogą nadać dodatkowego znaczenia elementom wskazanym powyżej.
- (97) Tak restrykcyjne warunki (określone w pkt 33 i 34 powyżej) wydają się zmniejszać możliwość zakładania drugiej siedziby w Polsce przez przedsiębiorstwa armatorskie z innych państw członkowskich oraz korzystania przez nie z omawianego środka, co w konsekwencji może zniechęcać do zakładania drugiej siedziby. W związku z powyższym wydaje się, że tego rodzaju restrykcyjne warunki mogą doprowadzić do zmniejszenia możliwości zakładania filii oraz — na podstawie oceny *prima facie*, — że mogą przyczynić się do powstania problemów i *de facto* dyskryminacji i wpłynąć na ograniczenie swobody przedsiębiorczości. W związku z tym Komisja musi na obecnym etapie postępowania, wyrazić wątpliwość co do zgodności tych warunków ze wspólnym rynkiem.
- (98) Ponadto, niezależnie od tego czy rozszerzenie podatku tonażowego na przedsiębiorstwa podlegające opodatkowaniu podatkiem dochodowym od osób fizycznych jest zgodne ze wspólnym rynkiem, Komisja ma poważne wątpliwości co do zgodności możliwości odliczeń składek na ubezpieczenia społeczne oraz ubezpieczenia zdrowotne odpowiednio od kwoty podatku oraz podstawy opodatkowania.
- (99) Po pierwsze, jako że systemy opodatkowania podatkiem tonażowym oparte są na fikcyjnym przychodzie określonym na podstawie tonażu statków, a nie realnych dochodach, armatorzy objęci podatkiem tonażowym nie mają prawa korzystania z tych odliczeń (odpisów amortyzacyjnych i innych przywilejów podatkowych), które stanowią część ogólnego systemu opodatkowania.
- (100) Władze polskie argumentowały, że ponieważ każda osoba fizyczna lub prawna podlegająca opodatkowaniu podatkiem dochodowym od osób fizycznych ma w polskim systemie podatku dochodowego prawo do tego typu odliczeń, podatnicy opodatkowani podatkiem tonażowym również powinni mieć do tego prawo. Mimo wszystko Komisja ma wątpliwości dotyczące tej argumentacji. Systemy opodatkowania podatkiem tonażowym tworzone są w celu zastąpienia, a nie w celu dopełnienia zwykłych systemów opodatkowania armatorów, a więc w konsekwencji armatorzy objęci podatkiem tonażowym nie zachowują prawa do dokonywania odliczeń, z których normalnie mogliby korzystać. To rozumowanie powinno mieć zastosowanie również w przypadku, gdy armator jest osobą fizyczną opodatkowaną podatkiem dochodowym od osób fizycznych.
- (101) Reasumując, Komisja ma wątpliwości co do kwestii czy w sytuacji, gdy istnieje możliwość objęcia przez podatek tonażowym także osób podlegających opodatkowaniu podatkiem dochodowym od osób fizycznych, odliczenia składek na ubezpieczenie zdrowotne oraz na ubezpieczenia społeczne od odpowiednio kwoty podatku i podstawy opodatkowania byłyby zgodne ze wspólnym rynkiem, biorąc pod uwagę ogólną zasadę zabraniającą odliczeń w ramach systemów opodatkowania podatkiem tonażowym.

#### 3.4.2. Ocena środków zabezpieczających

- (102) Aby system opodatkowania podatkiem tonażowym spełniał warunki określone w Wytocznych, muszą mu towarzyszyć odpowiednie środki zabezpieczające uniemożliwiające niekontrolowane przysparzanie korzyści z działań nie związanych z żeglugą morską, a także uniemożliwiający uchylanie się od opodatkowania <sup>(36)</sup>.

##### 3.4.2.1. Weryfikacja transakcji w ramach grupy spółek oparta na zasadzie ceny rynkowej

- (103) Komisja uważa, że państwo członkowskie wprowadzające podatek tonażowy ma obowiązek zapewnienia, aby obowiązujący na jego terenie system podatku tonażowego nie prowadził do sytuacji unikania opodatkowania za pomocą cen transferowych na szkodę innego kraju, w którym spółka stowarzyszona podlega opodatkowaniu. Komisja stwierdza, że powyższy warunek został spełniony.

<sup>(36)</sup> Zob. rozdział 3.1 akapit 19 Wytocznych: »We wszystkich przypadkach korzyści płynące z programów muszą ułatwiać rozwój sektora żeglugi morskiej oraz zatrudnienia w interesie Wspólnoty. W konsekwencji, opisane powyżej korzyści podatkowe muszą się ograniczać do działań związanych z żeglugą morską; skutkiem tego w przypadkach, w których przedsiębiorstwo posiadające statki jest również zaangażowane w inne działania komercyjne, wymagana będzie przejrzysta rachunkowość, zapobiegająca 'wyciekom' do działań niezwiązanych z żeglugą. Takie podejście powinno wspierać konkurencyjność żeglugi morskiej Wspólnoty, przy zobowiązaniach podatkowych zbliżonych poziomem do stawek stosowanych gdzie indziej na świecie, utrzymując zarazem w państwie członkowskim normalną wysokość podatków od innych działań, jak również osobiste wynagrodzenia akcjonariuszy i dyrektorów«.

### 3.4.2.2. Odrębna księgowość

- (104) Komisja stwierdza, że w związku z faktem, iż Ustawa o podatku tonażowym stawia jasny wymóg prowadzenia przez armatorów opodatkowanych podatkiem tonażowym odrębnej księgowości dla działań objętych i działań nieobjętych tym podatkiem, powyższy wymóg uznaje się za spełniony.

### 3.4.2.3. Opcja »wszystko albo nic«

- (105) Ustawa o podatku tonażowym stanowi, że dokonując wyboru opodatkowania podatkiem tonażowym, armator zobowiązany jest objąć nim całą swoją działalność kwalifikującą się do objęcia podatkiem tonażowym oraz wszystkie swoje statki spełniające kryteria objęcia tym podatkiem. Co więcej, Komisja przyjmuje do wiadomości, że Polska zobowiązuje się do stosowania tej zasady także w odniesieniu do podlegających opodatkowaniu w Polsce grup spółek.

- (106) Komisja pragnie jednakże zauważyć, że okres opodatkowania podatkiem tonażowym, tj. okres, w którym armatorzy, którzy wybrali opodatkowanie podatkiem tonażowym nie mogą zrezygnować z tej formy opodatkowania, ograniczony jest w Polsce do 5 lat. Komisja pragnie zwrócić uwagę na fakt, że minimalna długość tego okresu w innych dotychczas zatwierdzonych systemach opodatkowania podatkiem tonażowym wynosi 10 lat. Jak wskazano w pkt 92, Komisja dąży do zachowania wysokiego stopnia zbieżności pomiędzy zatwierdzonymi systemami opodatkowania podatkiem tonażowym w celu uniknięcia nierównego traktowania statków i armatorów wykonujących działalność pod banderami różnych państw członkowskich.

- (107) Zgoda Komisji na wprowadzenie krótszego okresu opodatkowania podatkiem tonażowym w jednym szczególnym państwie członkowskim spowodowałaby wystąpienie ryzyka naruszenia zasady równego traktowania armatorów z różnych państw członkowskich i doprowadziłaby do zaistnienia szkodliwych rozbieżności pomiędzy systemami opodatkowania podatkiem tonażowym, co z kolei mogłoby doprowadzić do sytuacji, w której polski system opodatkowania podatkiem tonażowym byłby bardziej (lub mniej) atrakcyjny, powodując chęć przerejestrowywania statków pomiędzy państwami członkowskimi przez armatorów pragnących osiągnąć korzyści dzięki istniejącym różnicom w systemach. Komisja musi niniejszym wyrazić wątpliwość w odniesieniu do tego aspektu zgłoszonego środka i poddać go postępowaniu wyjaśniającemu.

### 3.4.3. Przestrzeganie pułapu finansowego

- (108) Rozdział 11 Wytycznych stanowi, że »całkowita wielkość pomocy udzielonej w ramach rozdziałów 3 do 6 nie może przekraczać całkowitej sumy podatków i składek socjalnych pobranych z tytułu działalności żeglugowej i od marynarzy«.

- (109) Zgodnie z wiedzą posiadaną przez Komisję, obecnie nie istnieje w Polsce program pomocy, z którego korzyści mogłyby sumować się z korzyściami płynącymi z niniejszego programu. W związku z tym Komisja stwierdza, że warunek dotyczący pułapu określonego w wytycznych został spełniony.

### 3.4.4. Sprawozdania

- (110) Komisja stwierdza, że zgodnie z wymogiem ustanowionym w Wytycznych, Polska zobowiązała się do przedkładania Komisji rocznego sprawozdania na temat wprowadzania w życie systemu opodatkowania podatkiem tonażowym oraz jego skutków w odniesieniu do zarejestrowanej we Wspólnocie floty oraz do zatrudnienia wspólnotowych marynarzy.

## 4. WNIOSKI

- (111) W świetle powyższych rozważań Komisja, świadoma konieczności unikania rozbieżności (patrz pkt 92 powyżej) pomiędzy systemami opodatkowania podatkiem tonażowym we Wspólnocie, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania wyjaśniającego zgodnie z art. 4 ust. 4<sup>(37)</sup> rozporządzenia (WE) nr 659/1999, w odniesieniu do następujących kwestii:

- możliwości dokonywania odliczeń składek na ubezpieczenia społeczne oraz ubezpieczenia zdrowotne od odpowiednio kwoty podatku i podstawy opodatkowania przez osoby fizyczne lub osoby prawne podlegające opodatkowaniu podatkiem dochodowym od osób fizycznych, które wybrały system opodatkowania podatkiem tonażowym;
- możliwości zrezygnowania z opodatkowania podatkiem tonażowym już po upływie 5 lat od momentu wyboru tej formy opodatkowania;
- możliwości objęcia podatkiem tonażowym statków, w odniesieniu do których armator nie wypełnia łącznie, we własnym imieniu lub na cudzą rzecz, trzech następujących funkcji: komercyjnego i technicznego zarządzania statkami oraz zarządzania załogą statków wchodzących w skład tonażu przekraczającego czterokrotność tonażu statków, w odniesieniu do których wypełnia te trzy funkcje;
- objęcia podatkiem tonażowym holowników i pogłębiarek, które świadczą usługi będące transportem morskim przez mniej niż połowę swojego czasu pracy w danym roku podatkowym;
- oceny czy wymóg, aby kluczowe decyzje w zakresie zarządzania strategicznego oraz technicznego były faktycznie podejmowane w Polsce oraz aby kadra zarządzająca szczebla wyższego, główna siedziba, rada nadzorcza i zarząd były umiejscowione w Polsce może prowadzić do dyskryminacji *de facto* i ograniczenia swobody przedsiębiorczości w odniesieniu do armatorów z innych państw członkowskich.

<sup>(37)</sup> Artykuł 4 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 659/1999:

4. W przypadku gdy po przeprowadzeniu wstępnego badania Komisja stwierdza, że zaistniały wątpliwości co do zgodności środka będącego przedmiotem zgłoszenia ze wspólnym rynkiem, Komisja podejmuje decyzję o wszczęciu postępowania zgodnie z art. 93 ust. 2 Traktatu (zwaną dalej »decyzją o wszczęciu formalnej procedury dochodzenia«).

- (112) W związku z powyższym Komisja, zgodnie z art. 6 ust. 1<sup>(38)</sup> rozporządzenia (EWG) nr 659/1999, wzywa Rzeczpospolitą Polską do przedstawienia uwag na temat zgodności ze wspólnym rynkiem wyżej wspomnianych aspektów programu pomocy i do dostarczenia informacji, które mogą pomóc w przeprowadzeniu oceny zamierzonych środków, w ciągu jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. Komisja zwraca się do władz polskich o bezzwłoczne przekazanie kopii niniejszego pisma wszystkim potencjalnie zainteresowanym odbiorcom.
- (113) Komisja pragnie przypomnieć władzom polskim o skutku zawieszającym art. 88 ust. 3 Traktatu WE. W tym kontekście, pragnie ona również zwrócić uwagę władz

polskich na art. 14<sup>(39)</sup> wspomnianego rozporządzenia, który stanowi, że pomoc przyznana bezprawnie podlega windykacji od beneficjentów.

- (114) Komisja informuje Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w państwach EFTA będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, wysyłając na jego adres kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.”

<sup>(38)</sup> Artykuł 6 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 659/1999:

1. Decyzja o wszczęciu formalnej procedury dochodzenia zawiera podsumowanie odpowiednich kwestii faktycznych i prawnych, wstępną ocenę Komisji odnośnie do charakteru pomocowego proponowanego środka i określa wątpliwości co do jego zgodności ze wspólnym rynkiem. Decyzja wzywa zainteresowane państwo członkowskie i inne zainteresowane strony do przedstawienia uwag w wyznaczonym terminie, który zwykle nie przekracza jednego miesiąca. W należycie uzasadnionych przypadkach Komisja może przedłużyć wyznaczony termin.

<sup>(39)</sup> Artykuł 14 rozporządzenia (WE) nr 659/1999:

*Windykacja pomocy*

1. W przypadku gdy podjęte zostały decyzje negatywne w sprawach pomocy przyznanej bezprawnie, Komisja podejmuje decyzję, że zainteresowane państwo członkowskie podejmie wszelkie konieczne środki w celu windykacji pomocy od beneficjenta (zwaną dalej »decyzją o windykacji«). Komisja nie wymaga windykacji pomocy, jeżeli byłoby to sprzeczne z ogólną zasadą prawa wspólnotowego.

2. Pomoc podlegająca windykacji na podstawie decyzji o windykacji obejmuje odsetki naliczone według właściwej stopy ustalonej przez Komisję. Odsetki są płatne od dnia, w którym pomoc przyznana bezprawnie została udostępniona beneficjentowi do daty jej windykacji.

3. Bez uszczerbku dla jakiegokolwiek orzeczenia Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich wydanego zgodnie z art. 185 Traktatu, windykacja zostaje przeprowadzona bezzwłocznie i zgodnie z procedurami przewidzianymi w prawie krajowym zainteresowanego państwa członkowskiego, pod warunkiem że przewidują one bezzwłoczne i skuteczne wykonanie decyzji Komisji. W tym celu oraz w wypadku postępowania przed sądami krajowymi, zainteresowane państwa członkowskie podejmują wszelkie konieczne kroki, jakie dostępne są w ich odpowiednich systemach prawnych, włącznie ze środkami tymczasowymi, bez uszczerbku dla prawa wspólnotowego.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie**  
**(Zaak COMP/M.4974 — Gores Group/Sagem Communications)**  
**Zaak die in aanmerking komt voor de vereenvoudigde procedure**

(Voor de EER relevante tekst)

(2007/C 300/14)

1. Op 30 november 2007 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin is medegedeeld dat de Gores Group LLC („Gores Group”, Verenigde Staten), in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening de volledige zeggenschap verkrijgt over Sagem Communications („Sagem”, Frankrijk) door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— voor Gores Group: private-equity-investeerder;

— voor Sagem: communicatieapparatuur, productie van een brede waaier aan eindapparatuur voor mobiele/draagbare en breedbandcommunicatie.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. Overeenkomstig de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad <sup>(2)</sup> moet worden opgemerkt dat deze zaak in aanmerking komt voor deze procedure.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk 10 dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentienummer COMP/M.4974 — Gores Group/Sagem Communications, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Griffie Fusiezaken  
J-70  
B-1049 Brussel

---

<sup>(1)</sup> PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32.



## ANDERE BESLUITEN

## COMMISSIE

**Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen**

(2007/C 300/15)

Deze bekendmaking verleent het recht om op grond van artikel 7 van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad bezwaar aan te tekenen tegen de aanvraag. Bezwaarschriften moeten de Commissie bereiken binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van deze bekendmaking.

## SAMENVATTING

**VERORDENING (EG) Nr. 510/2006 VAN DE RAAD****„PRESUNTO DO ALENTEJO” of „PALETA DO ALENTEJO”****EG-nummer: PT/PDO/005/440/24.11.2004****BOB ( X ) BGA ( X )**

Deze samenvatting bevat de belangrijkste gegevens uit het productdossier ter informatie.

**1. Bevoegde dienst van de lidstaat:**

Naam: Gabinete de Planeamento e Politicas  
Adres: Rua Padre António Vieira, n.º 1, 8º  
P-1099-073 Lisboa  
Tel. (351) 213 81 93 00  
Fax (351) 213 87 66 35  
E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

**2. Groepering:**

Naam: ACPA — Associação de Criadores de Porco Alentejano  
Adres: Rua Armação de Pêra, n.º 7  
P-7670-259 Ourique  
Tel. (351) 286 51 80 30  
Fax (351) 286 51 80 37  
E-mail: acpaourique@mail.telepac.pt  
Samenstelling: Producenten/verwerkers ( X ) Andere samenstelling ( )

**3. Productcategorie:**

Categorie 1.2: Vleesproducten (verhit, gepekeld, gerookt, enz.)

**4. Specificatie:**

(samenvatting van de eisen als bedoeld in artikel 4, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006)

4.1. Naam: „Presunto do Alentejo” of „Paleta do Alentejo”.

- 4.2. *Beschrijving:* *Presuntos* en *paletas* gemaakt van respectievelijk de poten en schouders van varkens (behalve fokvee) van het ras Alentejana, in het Portugese stamboek opgenomen in de afdeling Alentejana-ras, op een specifieke manier gekweekt en geslacht als ze tussen 12 en 24 maanden oud zijn. Het zouten, nazouten, drogen/pekelen, rijpen, versnijden en verpakken is door welomschreven regels bepaald.

*Presuntos* bestaan uit achterpoten van het varken, afgehakt ter hoogte van het bekken, terwijl *paletas* gemaakt worden van de voorpoten. De *presunto* en *paleta* worden zowel anatomisch als qua spiermassa omschreven, aangezien er zich rond de *paleta* een laag vet bevindt. Vorm en voorkomen: ze worden in de lengte, langwerpig of rond gesneden; de buitenste huidlaag en de hoof hangen er nog aan vast. Gewicht: meer dan 5 kg voor de *presunto* en meer dan 3,5 kg voor de *paleta*. Doorgesneden ziet het vlees er rozig tot donkerrood, olieachtig, glanzend, onregelmatig en gemarmerd uit, met stukjes intramusculair vet. De textuur is zacht en niet erg vezelig, zeer mals en sappig. Het vet is olieachtig, vloeibaar, helder, wit tot parelkleurig en heeft een aangename smaak. De smaak is zacht, delicaat, licht gezouten, blijvend, aangenaam, occasioneel licht gekruid en het heeft een aangenaam, zacht, delicaat „montanheira”-aroma.

- 4.3. *Geografisch gebied:* De grenzen van het geografische gebied waar de dieren worden geboren, gekweekt, vetgemest en geslacht, waar de karkassen worden versneden en de benen en poten verkapt en verwerkt tot been- en schouderham, zijn natuurlijk bepaald, door de locatie van de montado (eikenbossen en varkensweides), door de aanwezigheid van boerderijen die aan montanheira-landbouw kunnen doen en door de regels inzake het slachten en versnijden en het voortbrengen van poten en schouders van Alentejo-varkens, gecombineerd met de knowhow van de bevolking en de authentieke en onveranderlijke methodes van verwerken, versnijden en verpakken.

Het gebied omvat de volgende gemeentes en gebieden: Abrantes, Alandroal, Alcácer do Sal (behalve de gemeente Santa Maria do Castelo), Alcoutim, Aljezur (gemeenten Odeceixe, Bordeira, Rogil en Aljezur), Aljustrel, Almodôvar, Alter do Chão, Alvito, Arraiolos, Arronches, Avis, Barrancos, Beja, Borba, Campo Maior, Castelo Branco, Castelo de Vide, Castro Marim (gemeenten Odeleite en Azinhal), Castro Verde, Chamusca, Coruche, Crato, Cuba, Elvas (behalve de gemeente Caia e S. Pedro), Estremoz, Évora, Ferreira do Alentejo, Fronteira, Gavião, Grândola (behalve de gemeente Melides), Idanha-a-Nova, Lagos (gemeente Bensafim), Loulé (gemeenten Ameixial, Salir, Alte, Benafim en Querença), Marvão, Mértola, Monchique (gemeenten Monchique, Marmeleite en Alferce), Monforte, Montemor-o-Novo, Mora, Moura, Mourão, Nisa, Odemira (behalve de gemeenten Vila Nova de Mil Fontes en S. Teotónio), Ourique, Penamacor, Ponte de Sôr, Portalegre, Portel, Redondo, Reguengos de Monsaraz, Sabugal, Santiago do Cacém (behalve de gemeente S. André), Sardoal, São Brás de Alportel, Serpa, Sines, Silves (gemeenten S. Marcos, S. Bartolomeu de Messines en Silves), Sousel, Tavira (gemeente Cachopo), Vendas Novas, Viana do Alentejo, Vidigueira, Vila Velha de Ródão en Vila Viçosa.

- 4.4. *Bewijs van de oorsprong:* Varkens van het Alentejana-ras moeten geboren en gekweekt zijn in geregistreerde en gecontroleerde boerderijen. Bij de geboorte worden de dieren ingeschreven in het juiste stamboek. Het slachten, uitsnijden, verwerken, versnijden en verpakken moet gebeuren op de locatie die daartoe door het inspectieorgaan is goedgekeurd, zich binnen de betrokken geografische gebieden bevindt en aan controles onderworpen is. De goedkeuring wordt voorafgegaan door een controle van de condities waaronder de productie en verwerking plaatsvinden, in het bijzonder met betrekking tot de oorsprong van de gebruikte grondstoffen en hoe die worden verwerkt, uitgesneden, versneden en verpakt, en de kenmerken van het eindproduct. Er zijn specificaties en controleregelingen bepaald die van toepassing zijn op de hele productieteketen en op alle betrokkenen.

Via een door de fabrikanten zelf ingevoerd traceerbaarheidssysteem kan het hele productiesysteem van grondstof tot eindproduct („van de *montado* tot op tafel”) worden gecontroleerd en kan op grond van het nummer op het kwaliteitsmerk van hele hammen of op de verpakkingen van gesneden vlees, het oormerknummer van de dieren worden geïdentificeerd.

Op het einde van het productieproces mogen enkel producten die aan alle specificaties voldoen en alle nodige gedocumenteerde controles hebben ondergaan — waaronder een laboratoriumtest en een smaaktest — het certificeringsmerk, het logo en de naam *Presunto do Alentejo* (BOB) of *Paleta do Alentejo* (BOB) dragen.

- 4.5. *Werkwijze voor het verkrijgen van het product:* De varkens van het Alentejana-ras worden in een extensief of semi-extensief systeem gekweekt, meestal in open lucht, in gebieden met minimaal 40 steeneiken of kurkeiken per hectare en een maximale densiteit van één varken per hectare *montado*. De dieren worden grotendeels in een extensief systeemgekweekt en hun voedsel bestaat uit graanstoppels en -resten, grassen, peulvruchten (bv. erwten en wikken) en zelfs kleine zoogdieren en vogels, eieren, reptielen, weekdieren, wormen, enz., zoals dat voor omnivoren gebruikelijk is. Enkel wanneer er in het veld een tekort aan voedsel heerst, mogen de dieren supplementen (tot 30 % van hun totale voeding) krijgen van buiten de regio. De dieren moeten in de eindfase wel steeds 60 tot 90 dagen onder het *montanhaeira*-systeem leven (waarbij hun voedsel bestaat uit eikels en andere *montado*-producten), en ze moeten op die manier minstens drie *arrobas* (45 kg) lichaamsgewicht vervangen. De dieren worden geslacht als ze tussen 12 en 24 maanden oud zijn en het minimale gewicht van elk karkas bedraagt 90 kg. De (verse) poten en de schouders worden afzonderlijk gemerkt met een merknummer. De poten en de schouders moeten respectievelijk minimaal 7,5 en 5 kg wegen en de hoef moet er nog aanhangen. Afhankelijk van het gewicht van de poten en schouders mag onderhuids vet verwijderd worden. De verwerking van de poten en schouders is gebaseerd op authentieke en constante lokale methodes volgens de knowhow van de lokale bevolking en de omstandigheden in het hoogland, en gebeurt als volgt: uitsnijden, zouten, reinigen, nazouten (zweeten), drogen/pekelen en rijpen. Het is tijdens dit proces dat de *presuntos* en *paletas* langzaam het uitzicht, de kleur, het aroma en de textuur krijgen die hen uniek maken.

## Fabricage: technische parameters

	Presunto do Alentejo	Paleta do Alentejo
<b>Zouten</b>		
Duur	> 8 dagen	4 tot 12 dagen
Temperatuur	< 5 °C	< 5 °C
Vochtgehalte	80 tot 90 %	80 tot 90 %
<b>Wassen en reinigen</b>		
Duur	1 tot 5 dagen	1 tot 5 dagen
Temperatuur	3-5 °C	3-5 °C
<b>Nazouten</b>		
Duur	Tot 60 dagen	30 tot 80 dagen
Temperatuur	3-6 °C	3-6 °C
Vochtgehalte	> 80 %	80 tot 90 %
<b>Drogen/rijpen</b>		
Duur	> 2 maanden	Ten minste 2 maanden
Temperatuur	8-35 °C	8-35 °C
Vochtgehalte	Circa 70 %	70 tot 85 %
<b>Rijpen</b>		
Duur	Ten minste 5 maanden	3 tot 18 maanden
Temperatuur	Natuurlijke omstandigheden inzake temperatuur en vochtgehalte	Natuurlijke omstandigheden inzake temperatuur en vochtgehalte
Vochtgehalte		

Presuntos en Paletas do Alentejo mogen in hun geheel, in stukken of sneden en met of zonder been worden verkocht. Het versnijden en uitbenen mag enkel gebeuren binnen het geografische productiegebied omdat aan deze handelingen speciale knowhow te pas komt, die verband houdt met de vorm, de delicate aroma's en de complexe smaak van ieder stuk. Voordat een stuk voor versnijding wordt geselecteerd, bepalen specialisten uit de regio het optimale moment voor het pekelen en voeren goed geïnformeerde en getrainde proevers een smaaktest uit en beoordelen ze of de producten klaar zijn om te worden versneden. Met het oog op een maximale opbrengst moet elk stuk worden versneden door goed getrainde specialisten die via deskundig versnijden alle spierweefsel in het stuk benutten en uiterst dunne sneetjes voortbrengen waardoor het smaakpotentieel van het product ten volle wordt benut. Het vet in het vlees — dat een eigen smaak, aroma, kleur en glans heeft — bederft snel wanneer het in contact komt met de lucht of hoge temperaturen. Mede daarom moeten de bovenvermelde handelingen worden uitgevoerd op microbiologisch en qua temperatuur en vochtigheid geschikte lokaties, om geen afbreuk te doen aan de delicate smaak en opdat het product onmiddellijk wordt verpakt zodat het niet onnodig aan de lucht wordt blootgesteld. Daarnaast worden er ook smaaktests uitgevoerd door speciaal daartoe opgeleid personeel.

Bedoeling is ervoor te zorgen dat het product volledig traceerbaar is en niet wordt beschadigd, vooral wat de smaak betreft, dat de consument niet wordt misleid en wel degelijk een authentiek product verkrijgt dat geproduceerd is in de regio van oorsprong, en dat tijdens de hele productiecycclus controles kunnen worden uitgevoerd.

- 4.6. *Verband: Presuntos en Paletas do Alentejo* worden vervaardigd in een regio waar de grond arm is en het klimaat bijzonder heet en droog is in de zomer en koud en droog in de winter. Flora dat deze omstandigheden kan doorstaan en kan worden geëxploiteerd is de steeneik/kurk (*montado*) en de daarmee verbonden vegetatie. Alentejo-varkens maken optimaal gebruik van deze omstandigheden, want ze kunnen in open lucht worden gekweekt en ze leven voornamelijk van de natuurlijke producten in de omgeving (grassen, eikels, granen, peulvruchten en kleine dieren) via een specifiek systeem dat bekend staat als *montanhaeira*.

Dit soort veeteelt en voeding geven het vlees speciale kenmerken qua spiermassa en vetlagen.

Door deze klimatologische omstandigheden werd specifieke knowhow ontwikkeld: het varkensvlees wordt natuurlijk gedroogd, enkel gezouten en niet gerookt.

De hammen en schouders hebben een specifieke vorm en de hoof is nog aanwezig (de „zwarte hoof” maakt meteen duidelijk dat het om Alentejo-varkens gaat) en bijzondere organoleptische kenmerken, zoals de gemarmerde structuur, de kleur en de glans van het vet, de textuur, het aroma en de smaak die typisch zijn voor producten van het Alentejo-varken (omdat ze worden gekweekt via het „montanhaeira”-systeem); ze worden gedroogd in de natuurlijke omstandigheden die eigen zijn aan de regio.

Het verband tussen het product en de regio is ook gebaseerd op de volgende factoren:

*Historisch:* De eerste verwijzingen naar het bestaan van de Alentejo-varkens dateren van eeuwen voor Christus en er is ook een bewijs van de verwerking van varkensproducten tijdens de Romeinse en de Arabische periode. Cato preeft de aan de westkust gemaakte Alentejo-ham. Verhalen uit de tijd van de christelijke „reconquista” van het Iberisch schiereiland getuigen van onenigheid tussen boeren; de ene zijde was gekant tegen de schade die de varkens toebrechten aan de gewassen, de andere wees op de gunstige invloed van de kwaliteit van het vlees en van andere producten op het voedingspatroon. Op het einde van de negentiende en in het begin van de twintigste eeuw was varkensteelt een van de belangrijkste inkomsten in de Alentejo-streek, en het zorgde voor duurzame condities voor zowel de regio als de mensen.

*Menselijk gebruik:* Met de consumptie van deze producten is een reeks tradities verbonden. Ze worden nooit volledig klaargemaakt aangeboden. Vroeger werden Presuntos of Paletas do Alentejo enkel gegeten bij feestelijke gelegenheden of aangeboden als geschenk voor hoge gasten.

4.7. *Controlestructuur:*

Naam: Agricert — Certificação de Produtos Alimentares, Lda

Adres: Av. de Badajoz, n.º 3  
P-7350-903 Elvas

Tel. (351) 268 62 50 26

Fax (351) 268 62 65 46

E-mail: [agricert@agricert.pt](mailto:agricert@agricert.pt)

AGRICERT voldoet aan de eisen van norm 45011:2001.

- 4.8. *Etikettering:* Op de etiketten moeten de volgende vermeldingen worden aangebracht: Presunto do Alentejo of Paleta do Alentejo (BOB) en het bijhorende communautaire logo. De etikettering moet ook een certificeringslabel bevatten, met de naam van het product en de bijhorende vermeldingen, de naam van het controleorgaan en het serienummer (een numerieke of alfanumerieke code om het product te traceren). Het volgende pictogram staat gebrandmerkt op de huid van de Presunto do Alentejo of Paleta do Alentejo:

